



CALIBER 31-260 REG QA

ANNUAL CALENDAR  
REGULATOR



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

CALIBER

31-260 REG QA

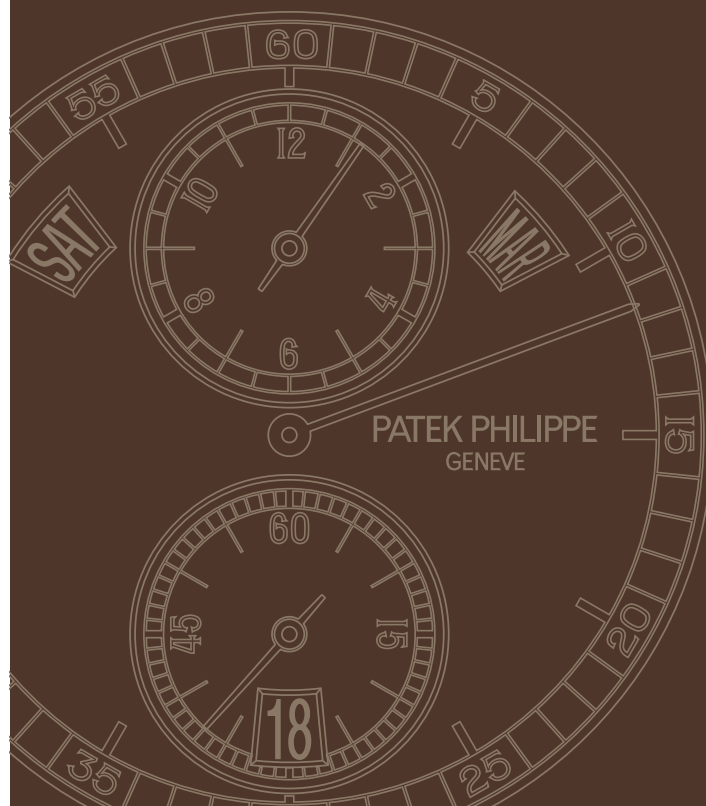
ANNUAL CALENDAR REGULATOR

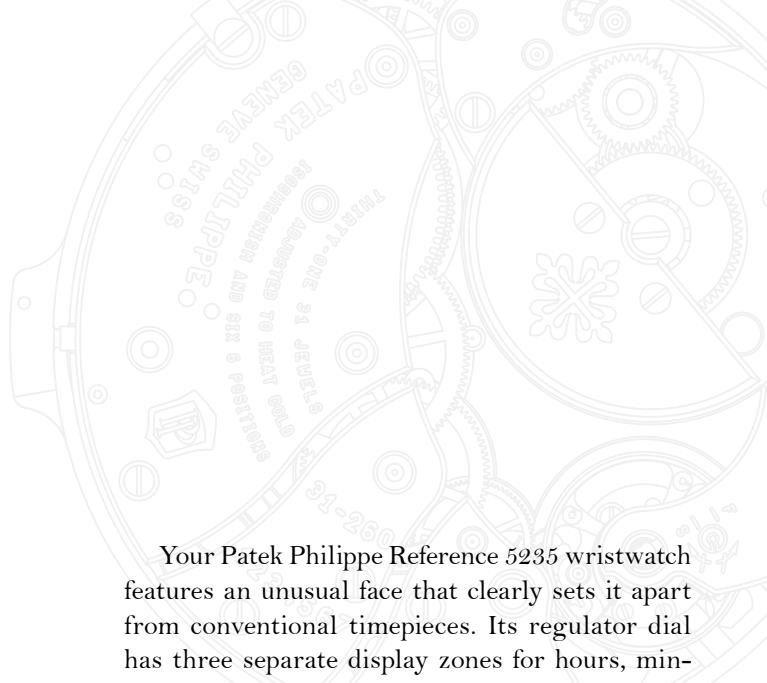
English .....	3
Français .....	17
Deutsch .....	31
Italiano .....	45
Español .....	59
日本語 .....	73
繁體中文 .....	87
简体中文 .....	101

CALIBER

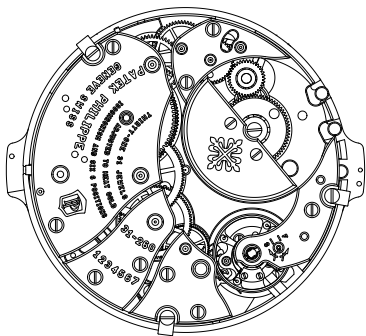
31-260 REG QA

ANNUAL CALENDAR REGULATOR



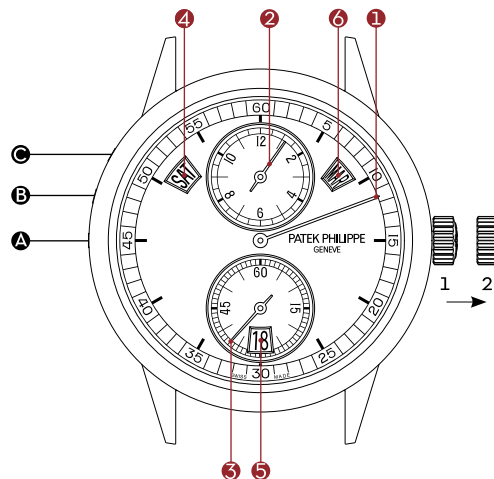


Your Patek Philippe Reference 5235 wristwatch features an unusual face that clearly sets it apart from conventional timepieces. Its regulator dial has three separate display zones for hours, minutes, and seconds. The configuration combines a subsidiary hours dial at 12 o'clock, a sweep minute hand, and a subsidiary seconds dial at 6 o'clock; this face was inspired by the large and highly accurate freestanding regulator clocks once used by watchmakers, scientific institutions, and major seaports to keep a precise track of the time. To prevent the hour hand from partially covering the seconds dial twice a day for several hours, it was simply moved aside to the periphery of the dial. The oscillator of your Annual Calendar Regulator is nothing short of avant-garde, featuring a Spiromax® balance spring and a Pulsomax® escapement (the spring, lever, and escape wheel are made of Silinvar®, a silicon-based material) as innovative and patented components. Additionally, your watch is endowed with an Annual Calendar that only needs to be corrected once a year.



## MOVEMENT

- **Caliber 31-260 REG QA**
- Self-winding
- Annual Calendar
- Regulator-style display
- Diameter: 33 mm
- Height: 5.08 mm
- Number of parts: 313
- Number of jewels: 31
- Power reserve:  
min. 38 hours - max. 48 hours
- Winding rotor:  
off-center mini-rotor in 22K gold,  
unidirectional winding
- Balance: Gyromax®
- Frequency:  
23,040 semi-oscillations/hour (3.2 Hz)
- Balance spring: Spiromax®
- Escapement: Pulsomax® with lever  
and escape wheel in Silinvar®
- Patek Philippe Seal



## DISPLAYS

- ① Large central minute hand

### Subsidiary dials:

- ② Small hour hand
- ③ Small seconds

### Apertures:

- ④ Day of the week
- ⑤ Date
- ⑥ Month

## CROWN

- 1 Manual winding
- 2 Setting the time and stopping seconds

## CORRECTION PUSH PIECES

- Ⓐ Day-of-week correction
- Ⓑ Date correction
- Ⓒ Month correction

## WINDING CROWN

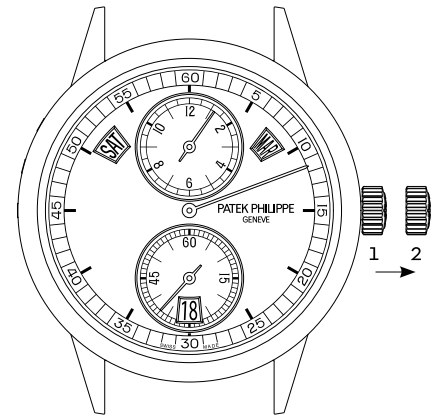
The winding crown is used to manually wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

## WINDING

Your watch incorporates a self-winding movement. The movements of your wrist set a centrifugal mass in motion; this tensions the mainspring, which stores the energy. When you take off your fully wound watch, it will continue to run for at least 38 hours. When it has stopped after depleting the power reserve, it can be rewound by hand (about 10 clockwise turns of the crown).

## SETTING THE TIME

To set the time, gently pull the crown all the way out and move the hands in either direction. Once you have set the correct time, push the crown home again. When you turn the hands clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance as well. We advise against turning the hands counterclockwise across midnight because this would desynchronize the calendar displays; however, it would not damage the calendar mechanism.



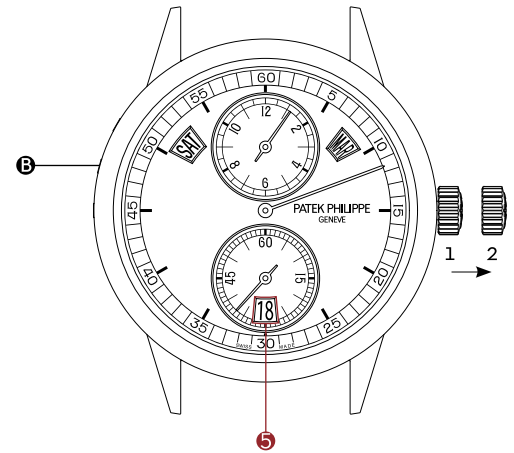
Your watch has a stop-seconds mechanism that halts the second hand as soon as you pull the crown out to position 2. This allows you to synchronize your watch with an acoustic time signal to one-second accuracy. As soon as you push the crown home (position 1), the second hand will start running again.

## ANNUAL CALENDAR

The Annual Calendar indicates the day of the week, the month, and the date, automatically taking into account months with 30 and 31 days. If the watch is worn daily, the date only needs to be corrected on March 1 (forward by 3 days in non-leap years, and by 2 days in leap years). A calendar correction may also be necessary if the watch was set aside for a longer period of time and stopped running. If the hands are moved clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance by one day.

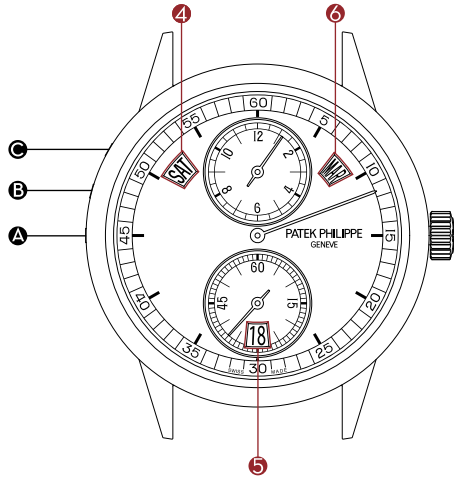
## CAUTION

- ✦ Please wind the watch and set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.
- ✦ Never pull out the crown in a humid environment or underwater: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.
- ✦ Correction push pieces should be actuated exclusively with the correction stylus that was delivered with the watch. The use of any other tool could damage your timepiece.
- ✦ Do not perform any calendar corrections between 8 p.m. and 3 a.m.
- ✦ The calendar corrections must be performed strictly in the order described below:
  1. Move the hands to 6 a.m.
  2. Set the date to the first day of the month
  3. Correct the month
  4. Correct the date
  5. Correct the day of the week
  6. Set the time



## PREPARATIONS

1. If your watch has stopped running, rewind it by hand before performing any corrections or adjustments (about 10 clockwise turns of the crown).
2. You can be sure that performing adjustments is safe if you first set your watch to 6 a.m. as follows: advance the hands beyond midnight (the date will change, unless it was 12 noon) and then keep advancing the hands to 6 a.m.
3. Make sure to set the date 5 to the first day of the month with the correction push piece B between 9 and 10 o'clock.



## DATE CORRECTION

To set the date **5**, actuate the correction push piece **B** between 9 and 10 o'clock as many times as needed to display the current date.

## MONTH CORRECTION

To set the month **6**, actuate the correction push piece **C** at 10 o'clock as many times as needed to display the current month.

## DAY-OF-WEEK CORRECTION

To set the day of the week **4**, actuate the correction push piece **A** at 9 o'clock as many times as needed to display the current day.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

## PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.



## QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. Once assembled, your self-winding watch will run for several weeks before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

## ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

*The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -1 and +2 seconds per 24 hours.*

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. Consequently, the final test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy. If you notice that your watch

exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

## WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

It is advisable to have a water-resistance test carried out every year on your watch. This is a simple procedure that takes only a few minutes at a properly equipped point of sale.

## SERVICE

We recommend that you have your watch serviced every three to five years. With this in mind, we suggest that you take or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to the hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

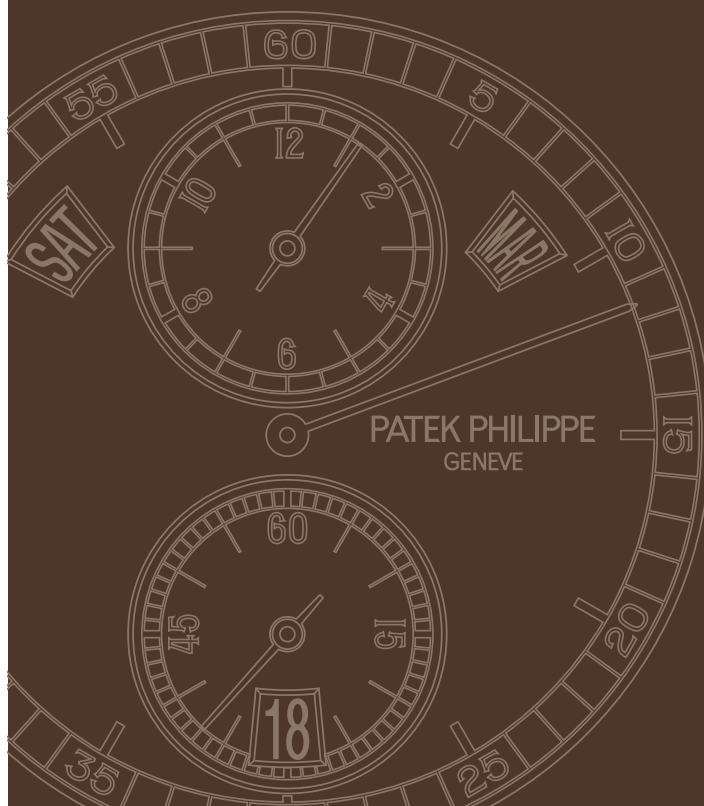
The watchmaker will completely disassemble the movement and then inspect, clean, and lubricate all of the individual parts prior to reassembly. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

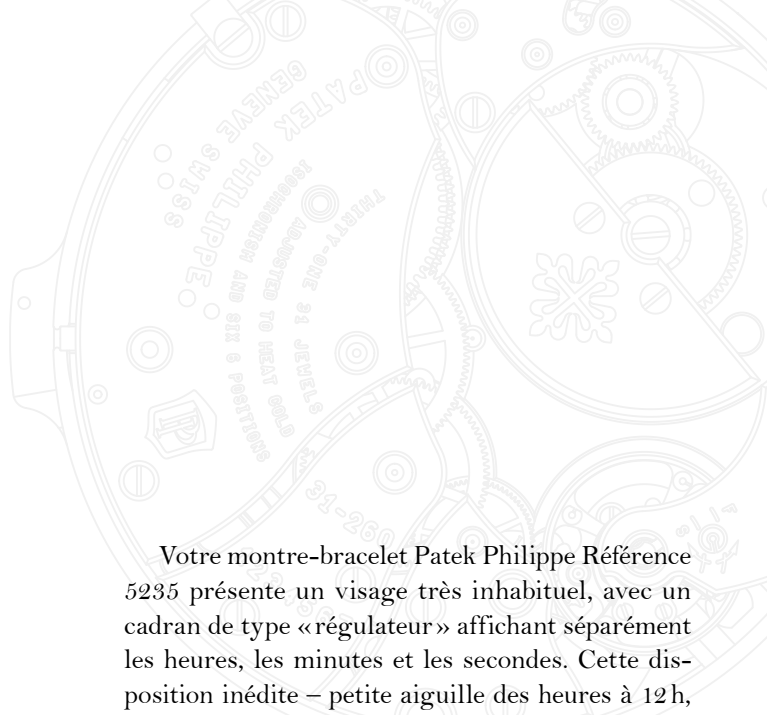
*If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of your closest Authorized Patek Philippe Service Center, contact our International Customer Service Department in Geneva, or visit [www.patek.com](http://www.patek.com).*

CALIBRE

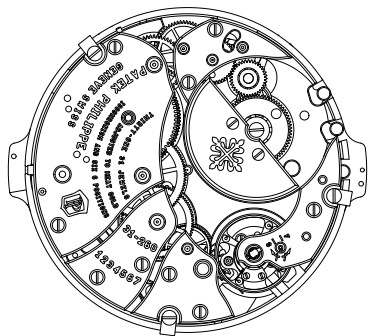
31-260 REG QA

RÉGULATEUR À QUANTIÈME ANNUEL



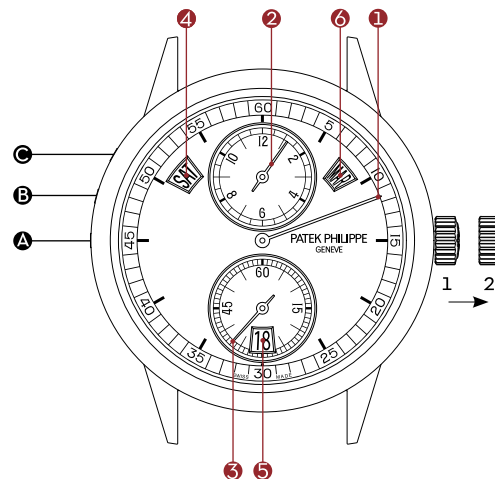


Votre montre-bracelet Patek Philippe Référence 5235 présente un visage très inhabituel, avec un cadran de type « régulateur » affichant séparément les heures, les minutes et les secondes. Cette disposition inédite – petite aiguille des heures à 12 h, grande aiguille centrale des minutes, petite aiguille des secondes à 6 h – s’inspire des horloges de précision appelées « régulateurs » qui servaient autrefois à indiquer le temps exact dans les manufactures horlogères, les institutions scientifiques et les grands ports. Pour éviter que l’aiguille des heures ne masque deux fois par jour pendant un long moment l’affichage des secondes, l’indication des heures a été déplacée à la périphérie du cadran. Au cœur de votre garde-temps se trouve un organe régulateur révolutionnaire, avec des composants novateurs brevetés – spiral Spiromax® et échappement Pulsomax® (spiral, ancre et roue d’ancre fabriqués en Silinvar®, un dérivé breveté du silicium). Votre montre est équipée par ailleurs d’un Quantième Annuel n’exigeant qu’une seule correction par an.



## MOUVEMENT

- **Calibre 31-260 REG QA**
- Remontage automatique
- Quantième Annuel
- Affichage de type régulateur
- Diamètre : 33 mm
- Épaisseur : 5,08 mm
- Nombre de composants : 313
- Nombre de rubis : 31
- Réserve de marche :  
min. 38 heures - max. 48 heures
- Masse oscillante :  
mini-rotor décentré en or 22 ct,  
remontage unidirectionnel
- Balancier : Gyromax®
- Fréquence :  
23 040 alternances/heure (3,2 Hz)
- Spiral : Spiromax®
- Échappement : Pulsomax®  
avec ancre et roue d'ancre en Silinvar®
- Poinçon Patek Philippe



## INDICATIONS

- ① Grande aiguille centrale des minutes

### Cadrans auxiliaires :

- ② Petite aiguille des heures
- ③ Petite seconde

### Guichets :

- ④ Jour
- ⑤ Date
- ⑥ Mois

## COURONNE

- 1 Remontage manuel
- 2 Mise à l'heure et stop seconde

## BOUTONS CORRECTEURS

- Ⓐ Correction du jour
- Ⓑ Correction de la date
- Ⓒ Correction du mois

## COURONNE DE REMONTOIR

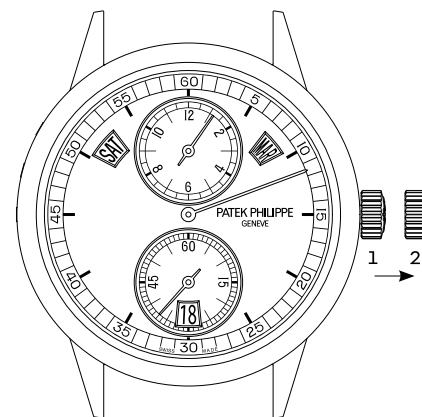
Le remontage manuel (position 1) et la mise à l'heure (position 2) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

## REMONTAGE

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Ce sont les gestes de votre poignet qui, grâce à la masse oscillante, permettent d'armer le ressort de barillet et de stocker l'énergie. Hors du poignet et complètement remontée, votre montre bénéficie d'une réserve de marche de minimum 38 heures. Si elle s'est arrêtée suite à un temps de repos supérieur à la réserve de marche, remontez-la manuellement (environ 10 tours de couronne dans le sens des aiguilles d'une montre).

## MISE À L'HEURE

L'heure se règle en tirant doucement la couronne et en déplaçant les aiguilles vers l'avant ou vers l'arrière. Une fois l'heure ajustée, n'oubliez pas de repousser la couronne contre le boîtier. Si vous passez minuit en tournant les aiguilles dans le sens horaire, toutes les indications fournies par le calendrier seront modifiées en conséquence. Il est déconseillé d'effectuer une mise à l'heure en arrière au-delà de minuit, car cela déréglerait le quantième – sans risque toutefois d'endommager le mécanisme.



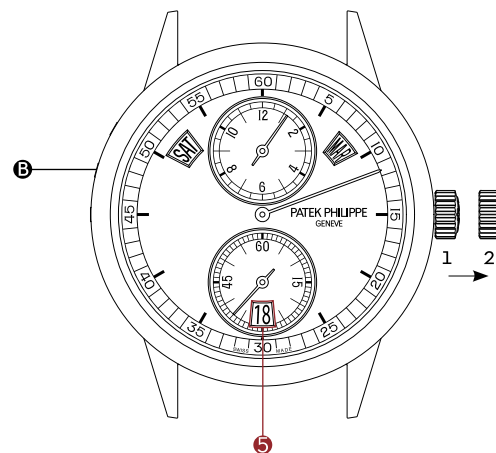
Votre montre comporte un système de «stop seconde» vous permettant de faire une mise à l'heure à la seconde près, en vous basant sur un signal acoustique. Lorsque vous tirez la couronne (position 2), l'aiguille des secondes s'arrête instantanément. Elle redémarre immédiatement lorsque vous repoussez la couronne contre le boîtier (position 1).

## QUANTIÈME ANNUEL

Le Quantième Annuel indique le jour, le mois et la date en tenant compte automatiquement des longueurs variables des mois de 30 et 31 jours. Si la montre est constamment portée ou remontée, la date ne doit être corrigée qu'une fois par an, le 1<sup>er</sup> mars (en l'avancant de 3 jours les années non bissextiles, de 2 jours les années bissextiles). Il peut également être nécessaire de corriger le calendrier lorsque la montre s'est arrêtée après un certain temps hors du poignet. Si l'on fait avancer les aiguilles au-delà de minuit, les affichages du calendrier avancent d'un jour.

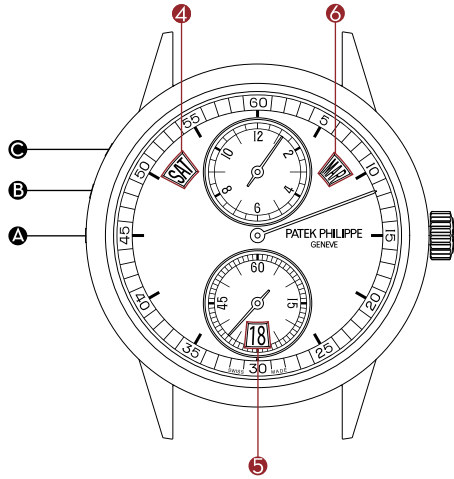
## IMPORTANT

- ✦ Il est préférable d'effectuer le remontage et la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.
- ✦ Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.
- ✦ Pour actionner les boutons correcteurs, utilisez exclusivement le crayon de fonction fourni avec la montre. Tout autre outil risque d'endommager votre garde-temps.
- ✦ Aucun réglage du calendrier ne doit être effectué entre 20 h et 3 h du matin.
- ✦ Les réglages du calendrier doivent être impérativement effectués dans l'ordre indiqué ci-dessous:
  1. Placer les aiguilles sur 6 h du matin
  2. Régler la date au 1<sup>er</sup> du mois
  3. Corriger le mois
  4. Corriger la date
  5. Corriger le jour
  6. Effectuer la mise à l'heure



## PRÉPARATIONS AUX RÉGLAGES

1. Si votre montre s'est arrêtée, il est impératif d'effectuer un remontage manuel avant toute correction ou manipulation (environ 10 tours de couronne dans le sens des aiguilles d'une montre).
2. Pour avoir la certitude d'effectuer les réglages dans la bonne plage horaire, réglez votre montre sur 6 h du matin en procédant de la manière suivante: faites avancer les aiguilles jusqu'au passage de minuit (la date change, sinon il est midi), puis continuez dans le même sens jusqu'à ce que les aiguilles indiquent 6 h.
3. Avancez impérativement la date 5 au 1<sup>er</sup> du mois à l'aide du bouton correcteur B situé entre 9 h et 10 h.



## CORRECTION DE LA DATE

Pour corriger la date ⑤, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur ⑥ situé entre 9h et 10h, jusqu'à l'affichage de la date désirée.

## CORRECTION DU MOIS

Pour corriger le mois ⑥, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur ④ situé à 9h, jusqu'à l'affichage du mois désiré.

## CORRECTION DU JOUR

Pour corriger le jour ④, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur ⑤ situé à 9h, jusqu'à l'affichage du jour désiré.

## CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les livres d'établissement de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le «registre des propriétaires» Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

## POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

## CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la vitesse de remontage, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre automatique, une fois assemblée, a fonctionné plusieurs semaines avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultrarigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

## PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes :

*Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de [-1; +2] s/24 h.*

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. Les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision. Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé

Patek Philippe ou dans un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

## ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures conçus pour protéger le mouvement de la poussière, de l'humidité et de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

Il est recommandé de faire effectuer un test d'étanchéité sur votre montre chaque année. Cette procédure simple ne prend que quelques minutes dans un point de vente équipé à cet effet.

## RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.



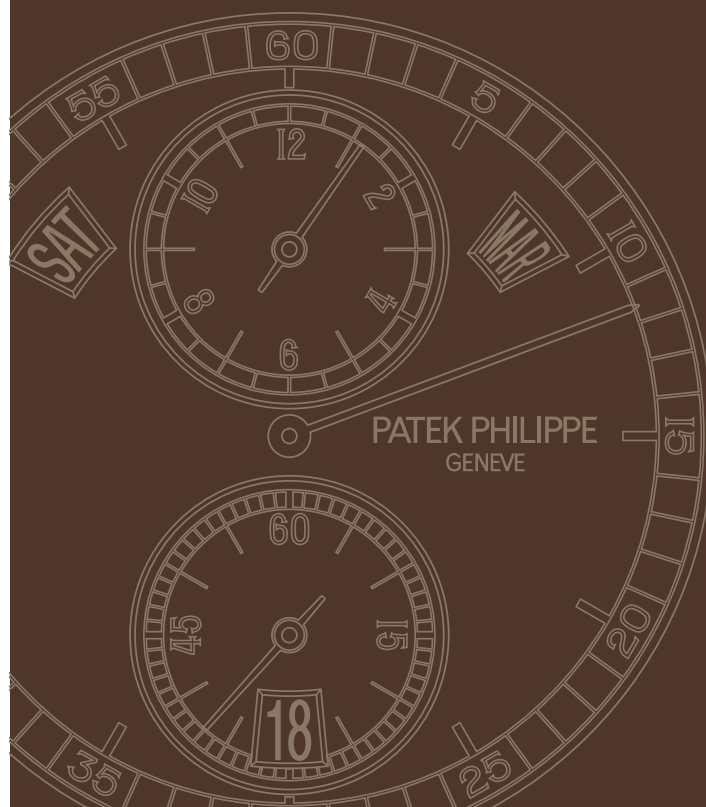
L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.


*Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Client International, à Genève, ou consulter notre site Internet [www.patek.com](http://www.patek.com).*

KALIBER

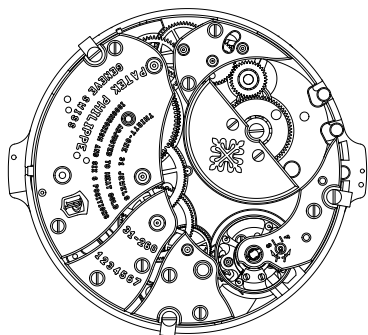
31-260 REG QA

JAHRESKALENDER-REGULATOR



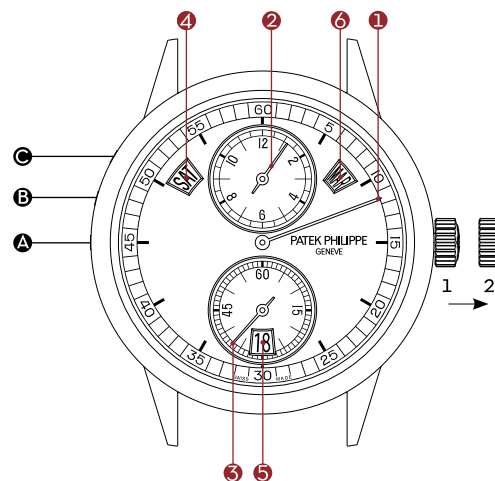


Ihre Patek Philippe Armbanduhr Referenz 5235 fällt optisch aus dem Rahmen, da sich ihr Zifferblatt deutlich von herkömmlichen Uhren unterscheidet. Das so genannte Regulator-Zifferblatt besitzt für die Stunden, Minuten und Sekunden drei separate Anzeigefelder. Diese neuartige Gestaltung mit kleinem Stundenzeiger bei 12 Uhr, großem Minutenzeiger aus der Mitte und kleinem Sekundenzeiger bei 6 Uhr hat die großen „Regulator“-Standuhren zum Vorbild, die in vergangenen Epochen mit ihrer Ganggenauigkeit in Uhrenmanufakturen, wissenschaftlichen Institutionen und großen Schifffahrtshäfen die genaue Zeit vorgaben. Damit der Stundenzeiger die Sekundenanzeige nicht zweimal täglich mehrere Stunden lang überlagert, wurde er einfach in ein eigenes Anzeigefeld am Rand des Zifferblatts versetzt. Geradezu avantgardistisch ist das Regelorgan Ihres Jahreskalender-Regulators, das mit einer Spiromax®-Spirale und der Pulsomax®-Hemmung (mit Spirale, Anker und Ankerrad aus dem Silizium-Derivat Silinvar®) mehrere innovative und patentierte Bauteile enthält. Darüber hinaus ist Ihre Uhr mit einem Jahreskalender ausgestattet, der nur einmal jährlich nachgestellt werden muss.



## UHRWERK

- **Kaliber 31-260 REG QA**
- Automatischer Aufzug
- Jahreskalender
- Zifferblatt mit Regulator-Anzeigen
  
- Durchmesser: 33 mm
- Höhe: 5,08 mm
- Anzahl der Einzelteile: 313
- Anzahl der Rubine: 31
- Gangreserve:  
min. 38 Stunden - max. 48 Stunden
- Aufzugmasse:  
Dezentraler Minirotor aus  
22 Karat Gold, einseitig aufziehend
  
- Unruh: Gyromax®
- Frequenz:  
23 040 Halbschwingungen/Stunde  
(3,2 Hz)
- Spirale: Spiromax®
- Hemmung: Pulsomax®  
mit Anker und Ankerrad aus Silinvar®
- Patek Philippe Siegel



## ANZEIGEN

- ① Großer Minutenanzeiger  
aus der Mitte

### Hilfszifferblätter:

- ② Kleiner Stundenzeiger
- ③ Kleiner Sekundenzeiger

### Fenster:

- ④ Wochentag
- ⑤ Datum
- ⑥ Monat

## KRONE

- 1 Handaufzug
- 2 Einstellen der Uhrzeit und  
Sekundenstopp

## KORREKTUR- DRÜCKER

- Ⓐ Wochentagskorrektur
- Ⓑ Datumskorrektur
- Ⓒ Monatskorrektur

## AUFZUGSKRONE

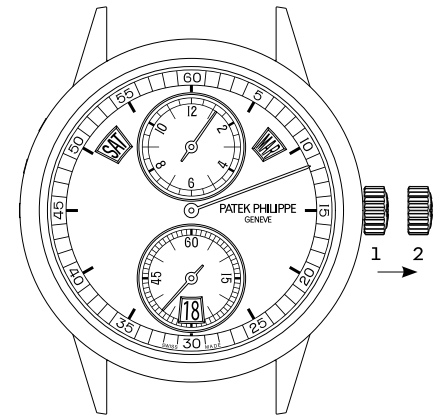
Das manuelle Aufziehen (Position 1) und das Einstellen der Uhrzeit (Position 2) erfolgen mit Hilfe der Aufzugskrone.

## AUFZIEHEN

Ihre Uhr besitzt ein Uhrwerk mit automatischem Aufzug. Die Bewegungen Ihres Handgelenkes setzen eine Aufzugmasse in Bewegung, die die Zugfeder spannt, in der die Energie gespeichert wird. Wenn die Uhr nicht getragen wird, aber vollständig aufgezogen ist, verfügt sie über eine Gangreserve von mindestens 38 Stunden. Falls die Uhr nach längerem Nichttragen stehen bleibt, kann sie mit ca. zehn Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn auch manuell aufgezogen werden.

## EINSTELLEN DER UHRZEIT

Um die Zeiger auf die richtige Uhrzeit zu stellen, ziehen Sie die Aufzugskrone heraus und drehen Sie die Zeiger damit vor oder zurück. Drücken Sie die Krone wieder an das Gehäuse, sobald Sie die Uhrzeit eingestellt haben. Wenn Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn über Mitternacht hinaus vorstellen, wechseln auch die Kalenderanzeigen. Wir raten davon ab, die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn über Mitternacht zurückzustellen, weil dadurch der Kalender aus dem Takt gerät – für die Kalendermechanik besteht jedoch keine Gefahr.



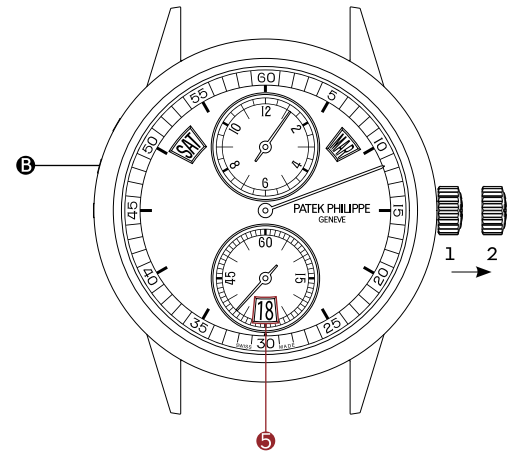
Ihre Uhr besitzt einen Sekundenstopp, der den Sekundenzeiger arretiert, sobald Sie die Krone in Position 2 ziehen. Sie erhalten dadurch die Möglichkeit, die Uhr sekundengenau auf das Signal eines akustischen Zeitzeichens einzustellen. Sobald Sie die Krone wieder an das Gehäuse drücken (Position 1), läuft der Sekundenzeiger weiter.

## JAHRESKALENDER

Der Jahreskalender zeigt den Wochentag, den Monat und das Datum unter automatischer Berücksichtigung der unterschiedlich langen Monate mit 30 und 31 Tagen an. Wird die Uhr permanent getragen oder aufgezogen, muss das Datum nur einmal jährlich, jeweils am 1. März, korrigiert werden (in Schaltjahren muss es dann um 2, in Nicht-Schaltjahren um 3 Tage vorgestellt werden). Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen und ist deshalb stehen geblieben, kann eine Kalenderkorrektur ebenfalls erforderlich werden. Werden die Zeiger über Mitternacht vorgestellt, rücken die Kalenderanzeigen um einen Tag vor.

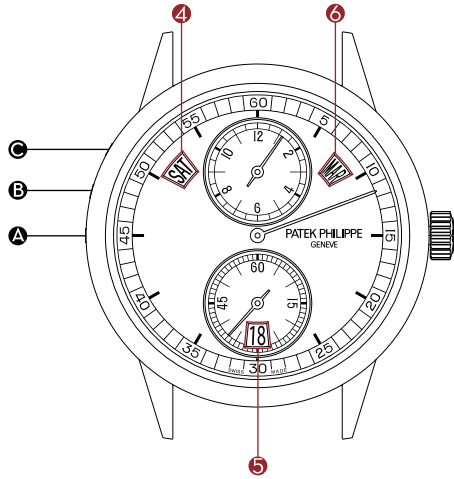
## WICHTIG

- Nehmen Sie die Uhr zum Aufziehen und Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benutzen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.
- Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gegen das Gehäuse gedrückter Krone gewährleistet.
- Die Korrekturdrücker sollten ausschließlich mit dem Korrekturstift betätigt werden, der mit der Uhr mitgeliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte Ihren Zeitmesser beschädigen.
- Zwischen 20 Uhr und 3 Uhr morgens darf keine Datumseinstellung vorgenommen werden.
- Die einzelnen Schritte zur Kalenderkorrektur müssen unbedingt in folgender Reihenfolge durchgeführt werden:
  1. Stellen Sie die Zeiger auf 6 Uhr morgens.
  2. Stellen Sie das Datum auf den 1. des Monats.
  3. Korrigieren Sie den Monat.
  4. Korrigieren Sie das Datum.
  5. Korrigieren Sie den Wochentag.
  6. Stellen Sie die Uhrzeit ein.



## VORBEREITUNGEN FÜR DIE EINSTELLUNGEN

1. Falls Ihre Uhr stehen geblieben ist, muss sie mit der Aufzugskrone aufgezogen werden, bevor irgendwelche Korrekturen oder andere Einstellungen vorgenommen werden (ca. 10 Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn).
2. Um sicherzugehen, dass die Uhr auf den richtigen Zeitbereich eingestellt ist, stellen Sie die Uhrzeit wie folgt auf 6 Uhr morgens: Drehen Sie die Zeiger über Mitternacht hinaus (das Datum wechselt, andernfalls wäre es 12 Uhr mittags) und bewegen Sie dann die Zeiger weiter bis auf 6 Uhr.
3. Stellen Sie das Datum **5** unbedingt auf den 1. des Monats vor. Bedienen Sie sich dazu des Korrekturdrückers **B** zwischen 9 und 10 Uhr.



## DATUMSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Datums 5 betätigen Sie den Korrekturdrücker B zwischen 9 und 10 Uhr so oft, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

## MONATSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Monats 6 betätigen Sie den Korrekturdrücker C bei 10 Uhr so oft, bis der gewünschte Monat angezeigt wird.

## WOCHENTAGSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Wochentags 4 betätigen Sie den Korrekturdrücker A bei 9 Uhr so oft, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.

## URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch die offizielle Patek Philippe Verkaufsstelle signiert und auf Ihren Namen ausgestellt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als Garantieschein. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

## PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit. Es umfasst Werk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe samt aller anderen Merkmale, die zum genauen Gang und zur ästhetischen Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze *Savoir-faire* und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, die Fertigung und die langfristige Wartung dieses außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

## KONTROLLEN

Jedes Uhrwerk und jede Uhr werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere Ganggenauigkeit, Aufzugsgeschwindigkeit, Gangreserve, Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft werden. Ihre Uhr mit automatischem Aufzug ist nach der Fertigstellung bereits mehrere Wochen gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlässt. Sie erfüllt nun die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

## GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei unterschiedlichen Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt, geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

*Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von [-1; +2] Sekunden/24 Stunden bewegen.*

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Änderungen der Lage, der Temperatur oder des Luftdrucks sowie Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u. ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision

beeinträchtigen. Wenn Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service-Center zu bringen. Dort wird man Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einregulieren.

## WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit unterschiedlichen Dichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen. Es ist ratsam, Ihre Uhr jährlich einem Wasserdichtheitstest zu unterziehen. Dies geschieht durch eine einfache Kontrolle, die bei einer gut ausgestatteten Verkaufsstelle nur wenige Minuten dauert.

Falls Ihre Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist, empfehlen wir Ihnen, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden.

## REVISION

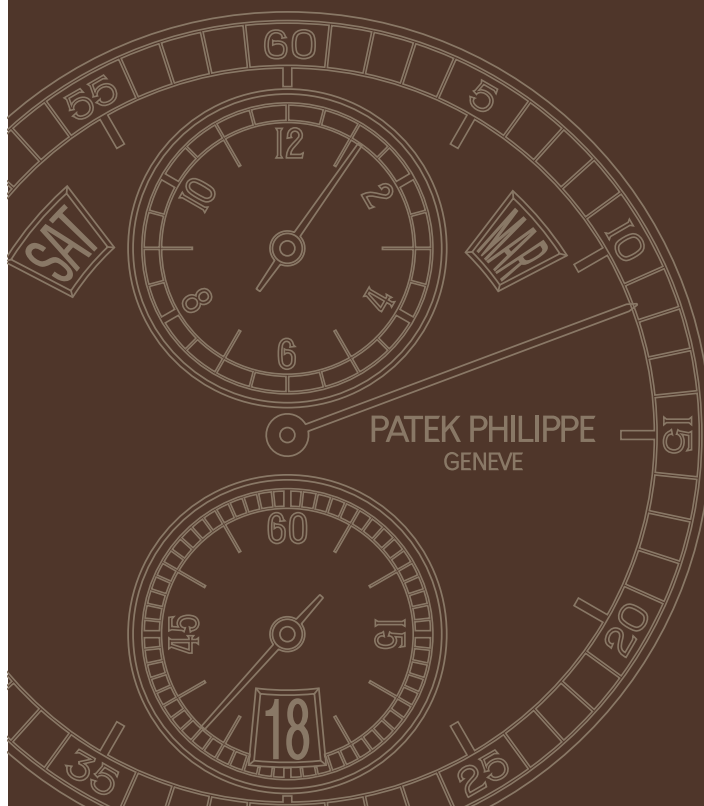
Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre überprüfen zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle oder zu einem autorisierten Service-Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder eines autorisierten Service-Centers gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen, prüfen und sie beim Wiederausammensetzen ölen. Nach der eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, weil jede Uhr alle Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

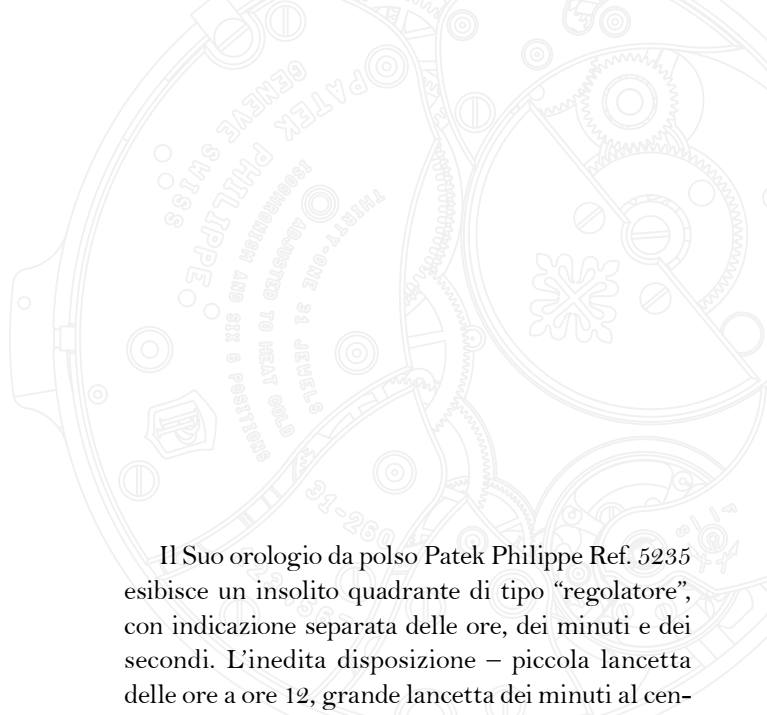
*Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich der Wartung Ihrer Uhr und für die Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service-Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf, oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter [www.patek.com](http://www.patek.com).*

CALIBRO

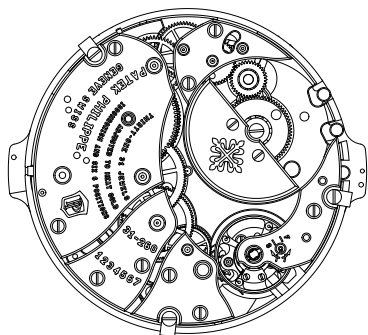
31-260 REG QA

REGOLATORE CON CALENDARIO  
ANNUALE





Il Suo orologio da polso Patek Philippe Ref. 5235 esibisce un insolito quadrante di tipo “regolatore”, con indicazione separata delle ore, dei minuti e dei secondi. L’inedita disposizione – piccola lancetta delle ore a ore 12, grande lancetta dei minuti al centro, piccola lancetta dei secondi a ore 6 – s’ispira agli orologi da parete di precisione, chiamati “regolatori”, utilizzati un tempo per indicare l’ora esatta nei laboratori di orologeria, negli istituti scientifici e nei grandi porti. Per evitare che, due volte tutti i giorni, la lancetta delle ore nasconda a lungo l’indicazione dei secondi, l’indicatore delle ore è stato spostato alla periferia del quadrante. Nel cuore del Suo segnatempo si trova un organo regolatore rivoluzionario che integra componenti innovativi brevettati: la spirale Spiromax® e lo scappamento Pulsomax® (spirale, ancora e ruota di scappamento realizzati in Silinvar®, un derivato brevettato del silicio). Inoltre, l’orologio propone un Calendario Annuale che richiede un’unica correzione l’anno.

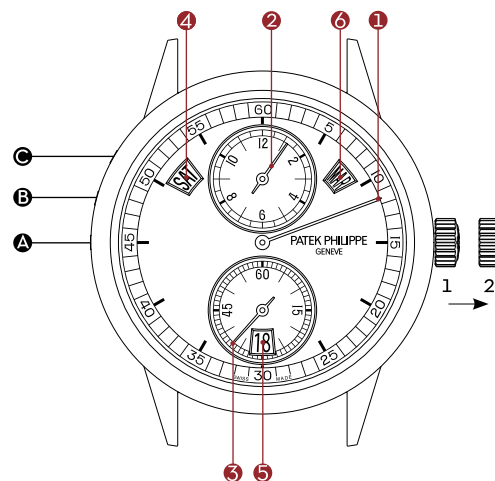


## MOVIMENTO

- **Calibro 31-260 REG QA**
- Carica automatica
- Calendario Annuale
- Visualizzazione di tipo “regolatore”

- *Diametro: 33 mm*
- *Spessore: 5,08 mm*
- *Numero di componenti: 313*
- *Numero di rubini: 31*
- *Riserva di carica:*  
*min. 38 ore - max. 48 ore*
- *Massa oscillante:*  
*mini-rotore eccentrico in oro 22 ct,*  
*carica unidirezionale*

- *Bilanciere: Gyromax®*
- *Frequenza:*  
*23.040 alternanze/ora (3,2 Hz)*
- *Spirale: Spiromax®*
- *Scappamento: Pulsomax®*  
*con ancora e ruota di scappamento*  
*in Silinvar®*
- *Sigillo Patek Philippe*



## INDICAZIONI

- ① Grande lancetta dei minuti al centro

### Quadranti ausiliari:

- ② Piccola lancetta delle ore
- ③ Piccola lancetta dei secondi

### Finestrelle:

- ④ *Giorno della settimana*
- ⑤ *Data*
- ⑥ *Mese*

## CORONA

- 1 *Carica manuale*
- 2 *Messa all'ora e "stop secondi"*

## CORRETTORI

- Ⓐ *Correzione del giorno della settimana*
- Ⓑ *Correzione della data*
- Ⓒ *Correzione del mese*

## CORONA DI CARICA

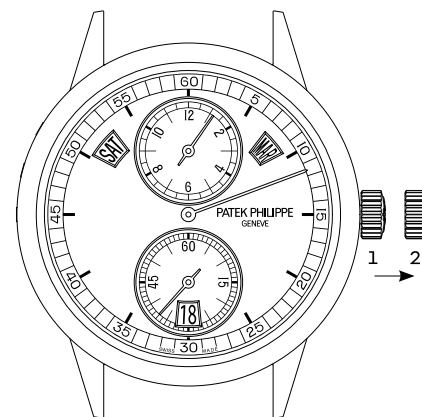
La carica manuale (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si effettuano mediante la corona di carica.

## CARICA

L'orologio è dotato di un movimento a carica automatica. Sono i movimenti del polso che, grazie alla massa oscillante, consentono di armare la molla del barileto e immagazzinare l'energia così prodotta. Non al polso e completamente carico, l'orologio gode di una riserva di carica di minimo 38 ore. Se il segnatempo si è fermato dopo un periodo di riposo superiore alla riserva di carica, occorre caricarlo manualmente (circa 10 giri della corona in senso orario).

## MESSA ALL'ORA

L'ora si regola estraendo delicatamente la corona e facendo ruotare le lancette in senso orario o anti-orario, fino a visualizzare l'ora desiderata. Terminata l'operazione, ricordarsi di premere la corona contro la cassa. Se, facendo ruotare le lancette in senso orario, si supera la mezzanotte, tutte le indicazioni del calendario si modificano di conseguenza. Quando si effettua la messa all'ora facendo ruotare le lancette in senso antiorario, si sconsiglia di superare la mezzanotte per non compromettere la regolazione del calendario, anche se ciò non danneggerebbe il meccanismo.



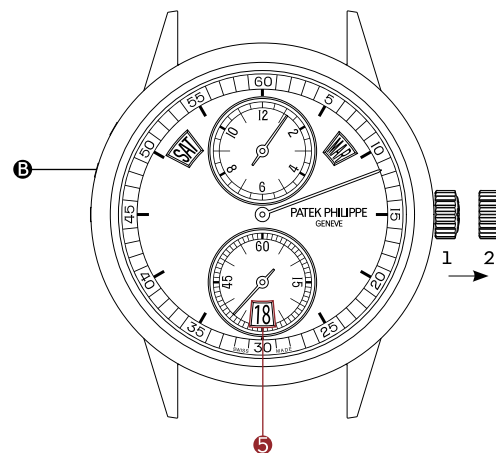
L'orologio è dotato di un sistema di “stop secondi” con cui è possibile regolare l'ora al secondo rispetto a un segnale orario. Quando si estrae la corona (posizione 2), la lancetta dei secondi si arresta immediatamente, per poi ripartire non appena si preme la corona per riportarla contro la cassa (posizione 1).

## CALENDARIO ANNUALE

Il Calendario Annuale indica il giorno della settimana, il mese e la data tenendo conto automaticamente delle lunghezze variabili dei mesi di 30 e 31 giorni. Se l'orologio è sempre al polso o caricato, la data richiede una correzione manuale un'unica volta l'anno, l'1 marzo (portandola avanti di 3 giorni negli anni non bisestili e di 2 giorni negli anni bisestili). Se l'orologio si è fermato dopo un periodo trascorso non al polso, può essere necessario correggere il calendario. Se, facendo ruotare le lancette in senso orario, si supera la mezzanotte, le indicazioni del calendario avanzano di un giorno.

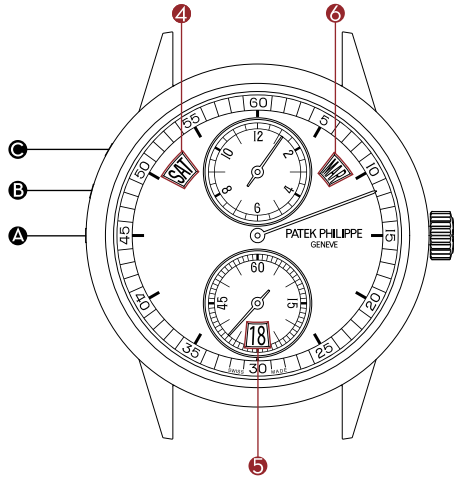
## IMPORTANTE

- ✦ È preferibile effettuare la carica e la messa all'ora con l'orologio non al polso, per evitare di premere lateralmente sull'albero di carica. Si raccomanda di estrarre la corona con due dita, facendo leva con l'unghia.
- ✦ Non estrarre mai la corona in ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità dell'orologio, infatti, è garantita solo con la corona premuta contro la cassa.
- ✦ Per azionare i correttori, utilizzare esclusivamente lo stilo di correzione fornito unitamente all'orologio. Qualsiasi altro strumento rischierebbe di danneggiare l'orologio.
- ✦ Non regolare il calendario tra le ore 20 e le ore 3 del mattino.
- ✦ Per regolare il calendario, procedere scrupolosamente nel seguente ordine:
  1. Posizionare le lancette sulle ore 6 del mattino
  2. Regolare la data sul 1° giorno del mese
  3. Correggere il mese
  4. Correggere la data
  5. Correggere il giorno della settimana
  6. Effettuare la messa all'ora



## PRIMA DI PROCEDERE ALLE REGOLAZIONI

1. Se l'orologio si è fermato, è assolutamente necessario effettuare una carica manuale prima di procedere a qualsiasi correzione o manipolazione (circa 10 giri della corona in senso orario).
2. Per essere certi di trovarsi nella corretta fascia oraria, quando si effettuano le regolazioni, regolare l'orologio sulle ore 6 del mattino come segue: far ruotare le lancette in senso orario fino a superare la mezzanotte (la data cambia, altrimenti si tratta di mezzogiorno); a questo punto, continuare a far ruotare le lancette in senso orario fino alle ore 6 del mattino.
3. È assolutamente necessario far avanzare la data **5** fino al 1° giorno del mese con il correttore **B** posto tra ore 9 e ore 10.



## CORREZIONE DELLA DATA

La data **5** si corregge premendo tante volte quante sono necessarie il correttore **B** posto tra ore 9 e ore 10, fino a visualizzare la data desiderata.

## CORREZIONE DEL MESE

Il mese **6** si corregge premendo tante volte quante sono necessarie il correttore **C** posto a ore 10, fino a visualizzare il mese desiderato.

## CORREZIONE DEL GIORNO DELLA SETTIMANA

Il giorno della settimana **4** si corregge premendo tante volte quante sono necessarie il correttore **A** posto a ore 9, fino a visualizzare il giorno della settimana desiderato.

## CERTIFICATO D'ORIGINE

Il Suo orologio Patek Philippe è corredato di un Certificato d'Origine che indica i numeri del movimento e della cassa. Il certificato, che riporta obbligatoriamente la data e la firma del Concessionario autorizzato e il nome dell'acquirente, attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei Libri di produzione della manifattura. Con queste informazioni è possibile iscriversi al Registro dei proprietari Patek Philippe. L'iscrizione dà diritto a un abbonamento gratuito al *Patek Philippe International Magazine*.

## SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, inclusi il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali e i fermagli, oltre a tutti gli elementi che concorrono alla precisione di marcia e alla perfezione estetica del segnatempo. Considerando tutti gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, il Sigillo Patek Philippe non si limita a garantire la lavorazione a regola d'arte dell'orologio, ma anche la sua precisione e la sua affidabilità, e la qualità del servizio. È la vetrina di tutti i *savoir-faire* e dei segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione e alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

## CONTROLLI

I movimenti e gli orologi finiti sono sottoposti a una serie di test tecnici ed estetici che riguardano in particolare la precisione, la velocità di carica, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto estetico. Una volta assemblato, il Suo orologio automatico ha funzionato per diverse settimane prima di lasciare la manifattura ed è perfettamente conforme ai rigorosissimi requisiti del Sigillo Patek Philippe.

## PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe è controllata in diverse fasi della produzione e i movimenti sono testati prima e dopo il loro inserimento nella cassa. Il controllo finale è effettuato su un apparecchio che simula i movimenti del polso e l'orologio deve soddisfare le seguenti norme di precisione Patek Philippe:

*Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra [-1; +2] secondi/24 ore.*

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che anticipa, o ritarda, è preciso se l'anticipo, o il ritardo, giornaliero è costante; in questo caso lo scarto può essere facilmente corretto. L'ultimo test cui sarà sottoposto il Suo orologio sarà il funzionamento al polso. Le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte degli apparecchi elettronici, dei *metal detector* o degli elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono incidere sulla precisione. In presenza di tali irregolarità, La invitiamo ad

affidare il Suo orologio a un Concessionario autorizzato Patek Philippe o a un Centro Assistenza autorizzato che adotterà le misure necessarie per regolarlo secondo le Sue esigenze.

## IMPERMEABILITÀ

Il Suo orologio è dotato di guarnizioni e chiusure progettate a scopo di proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità e dal rischio di danneggiamento in caso di immersione. Le suggeriamo, tuttavia, di evitare il contatto con l'acqua se è corredato di cinturino in pelle.

Le consigliamo di sottoporre l'orologio a un test di impermeabilità almeno una volta l'anno. Questa semplice procedura richiede solo pochi minuti e può essere effettuata presso un Concessionario autorizzato o un Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe.

## REVISIONE

Le raccomandiamo di sottoporre l'orologio a revisione almeno una volta ogni tre/cinque anni, consegnandolo (o eventualmente inviandolo) a un Concessionario autorizzato o a un Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe. Così facendo, avrà la certezza che il Suo orologio sarà affidato a un maestro orologiaio certificato da Patek Philippe, a Ginevra o in uno dei Centri Assistenza autorizzati nel mondo.

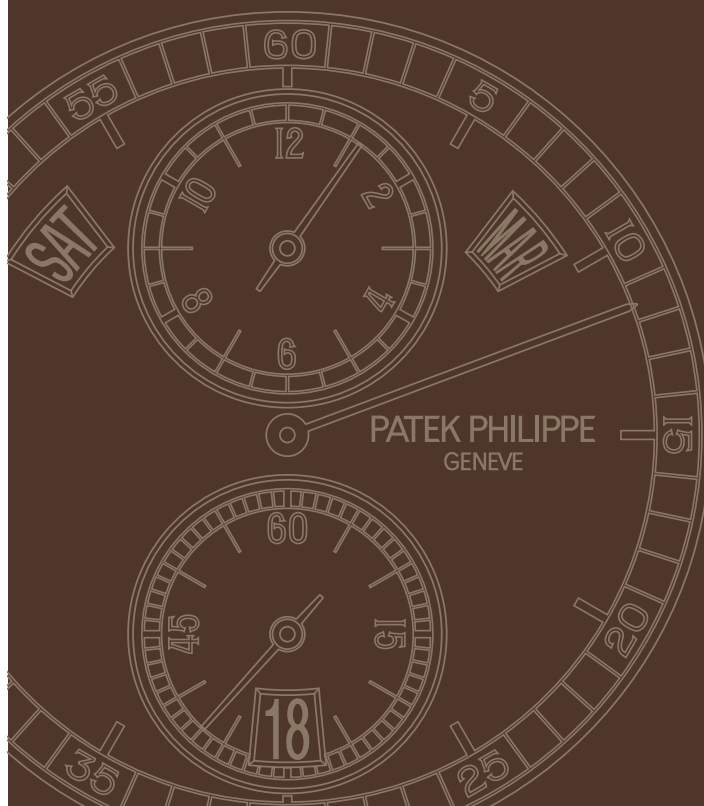
Durante la revisione, l'orologiaio smonta completamente il movimento, ne pulisce i componenti, lo verifica e lo lubrifica in fase di assemblaggio. Dopo aver controllato il corretto funzionamento dell'orologio e proceduto, se necessario, alla regolazione dello scappamento, lo trattiene presso di sé altre due settimane per regolarne la marcia. L'assistenza può protrarsi per diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di soddisfare le norme di qualità Patek Philippe.

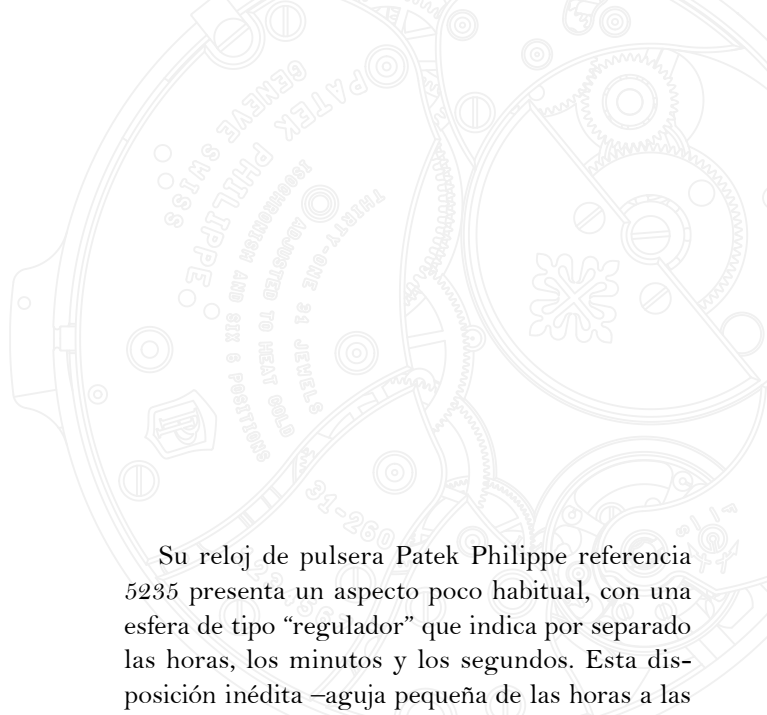
*Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del Suo orologio, o per ottenere l'indirizzo del Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, La invitiamo a contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure a consultare il nostro sito Internet [www.patek.com](http://www.patek.com).*

CALIBRE

31-260 REG QA

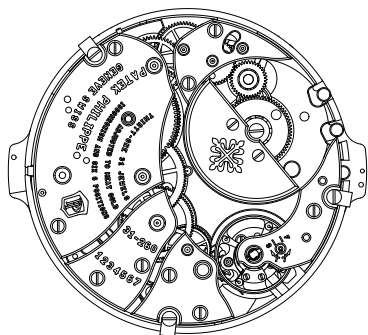
REGULADOR CON CALENDARIO ANUAL





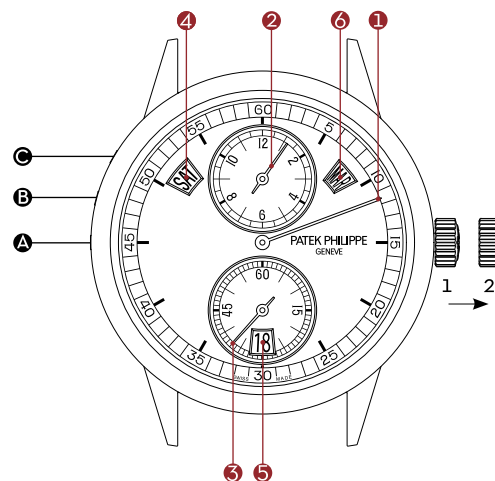
Su reloj de pulsera Patek Philippe referencia 5235 presenta un aspecto poco habitual, con una esfera de tipo “regulador” que indica por separado las horas, los minutos y los segundos. Esta disposición inédita –aguja pequeña de las horas a las 12h, aguja grande central de los minutos, aguja pequeña de los segundos a las 6h– se inspira en los relojes de precisión llamados “reguladores”, que antaño se utilizaban para indicar el tiempo exacto en las manufacturas relojeras, las instituciones científicas y los puertos importantes. Para evitar que la aguja de las horas oculte dos veces al día durante un momento prolongado, la indicación de los segundos ha sido desplazada a la periferia de la esfera. En el corazón de su reloj se encuentra el revolucionario órgano regulador, con componentes innovadores y patentados: la espiral Spiromax® y el escape Pulsomax® (espiral, áncora y rueda de áncora fabricados en Silinvar®, un derivado patentado del silicio). Su reloj está equipado además de un Calendario Anual que solo exige una corrección al año.





## MOVIMIENTO

- **Calibre 31-260 REG QA**
- Cuerda automática
- Calendario Anual
- Indicación de tipo regulador
- Diámetro: 33 mm
- Espesor: 5,08 mm
- Número de componentes: 313
- Número de rubíes: 31
- Reserva de marcha:  
mín. 38 horas - máx. 48 horas
- Masa oscilante:  
mini-rotor descentrado en oro  
de 22 qts, cuerda unidireccional
- Volante: Gyromax®
- Frecuencia:  
23.040 alternancias/hora (3,2 Hz)
- Espiral: Spiromax®
- Escape: Pulsomax® con áncora  
y rueda de áncora en Silinvar®
- Sello Patek Philippe



## INDICACIONES

- ① Gran aguja central de minutos

### Esferas auxiliares:

- ② Aguja pequeña de las horas
- ③ Segudero pequeño

### Ventanillas:

- ④ Día
- ⑤ Fecha
- ⑥ Mes

## CORONA

- 1 Cuerda manual
- 2 Puesta en hora y stop/segundos

## BOTONES CORRECTORES

- Ⓐ Corrección del día
- Ⓑ Corrección de la fecha
- Ⓒ Corrección del mes

## CORONA PARA DAR CUERDA

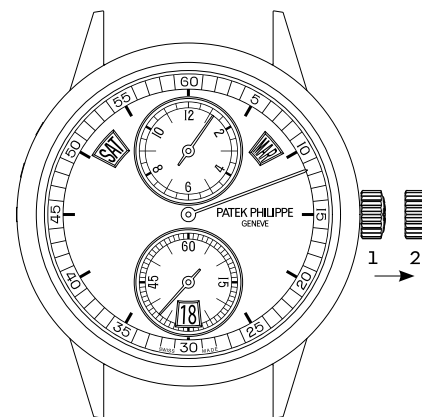
La cuerda manual (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan con la ayuda de la corona.

## CUERDA

Su reloj está dotado de un movimiento de cuerda automática. Son los gestos de su muñeca que, gracias a la masa oscilante, permiten armar el muelle de barrilete y acumular energía. Cuando no se lleva puesto y con toda su cuerda, su reloj posee una reserva de marcha de mínimo 38 horas. Si se para después de un tiempo de reposo superior a la reserva de marcha, dele cuerda (alrededor de 10 vueltas a la corona en el sentido de las agujas del reloj).

## PUESTA EN HORA

La hora se ajusta tirando suavemente de la corona y desplazando las agujas hacia delante o hacia atrás. Cuando las agujas indican la hora correcta, presione la corona contra la caja. Si pasa las 12 de la noche girando las agujas en el sentido horario, todas las indicaciones del calendario se modificarán en consecuencia. No se recomienda realizar la puesta en hora hacia atrás después de las 12 de la noche, ya que se desajustaría el calendario, aunque sin riesgo alguno de dañar el mecanismo.



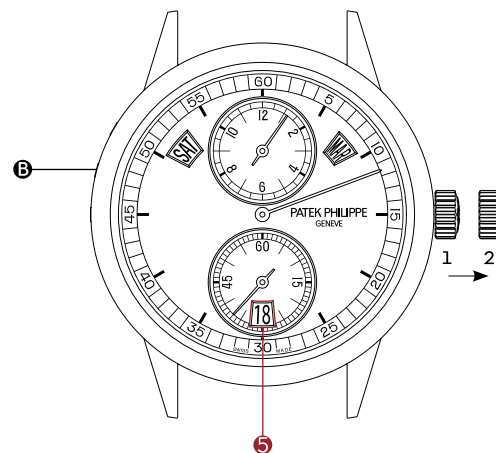
Su reloj tiene un sistema de “stop/segundo” que le permite realizar la puesta en hora al segundo exacto, basándose en una señal acústica. Cuando usted extrae la corona (posición 2), la aguja de los segundos se para instantáneamente. Se pone de nuevo en marcha de inmediato cuando usted vuelve a presionar la corona contra la caja (posición 1).

## CALENDARIO ANUAL

El Calendario Anual indica el día, el mes y la fecha teniendo en cuenta automáticamente la longitud variable de los meses de 30 y 31 días. Si el reloj se usa o se le da cuerda constantemente, solo es necesario corregir la fecha una vez al año, el 1 de marzo (haciéndola avanzar 3 días los años no bisieptos y 2 días los años bisieptos). También puede ser necesario corregir el calendario en caso de que el reloj se haya desajustado porque no se ha llevado puesto durante algún tiempo. Si se hacen avanzar las agujas pasada la medianoche, las indicaciones del calendario avanzan un día.

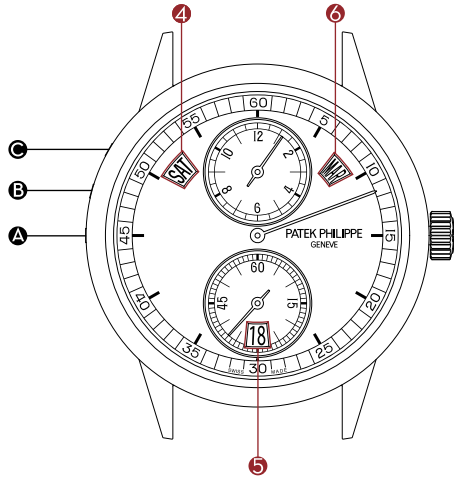
## IMPORTANTE

- 3 Se recomienda dar cuerda y efectuar la puesta en hora sin llevar el reloj en la muñeca, para evitar las presiones laterales sobre el tubo de la corona. Le recomendamos utilizar solo los dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.
- 3 No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj solo está garantizada si la corona está presionada contra la caja.
- 3 Para accionar los botones correctores, utilice exclusivamente el lápiz corrector entregado con el reloj. Cualquier otra herramienta puede estropear su reloj.
- 3 No se debe realizar ningún ajuste del calendario entre las 20 h y la 3 h de la mañana.
- 3 Los ajustes del calendario deben hacerse siempre en el orden indicado más adelante:
  1. Colocar las agujas en las 6 h de la mañana
  2. Ajustar la fecha en el 1<sup>er</sup> día del mes
  3. Corregir el mes
  4. Corregir la fecha
  5. Corregir el día
  6. Efectuar la puesta en hora



## PREPARACIÓN DE LOS AJUSTES

1. Si su reloj se ha parado, deberá darle cuerda antes de proceder a cualquier corrección o manipulación (aprox. 10 vueltas a la corona en el sentido de las agujas del reloj).
2. Para tener la seguridad de haber realizado los ajustes en la franja horaria adecuada, ajuste su reloj en las 6 h de la mañana procediendo de la siguiente manera: avance las agujas hasta pasar las 12 de la noche (la fecha cambia, sino son las doce del mediodía), y continúe avanzando en el mismo sentido hasta que las agujas indiquen las 6 h.
3. Es absolutamente necesario que haga avanzar la fecha **5** hasta el 1<sup>er</sup> día del mes con ayuda del botón corrector **B** situado entre las 9 h y las 10 h.



## CORRECCIÓN DE LA FECHA

Para corregir la fecha **5**, presione tantas veces como sean necesarias el botón corrector **B** situado entre las 9 y las 10h, hasta visualizar la fecha deseada.

## CORRECCIÓN DEL MES

Para corregir el mes **6**, presione tantas veces como sean necesarias el botón corrector **C** situado a las 10h, hasta visualizar el mes deseado.

## CORRECCIÓN DEL DÍA

Para corregir el día **4**, presione tantas veces como sean necesarias el botón corrector **A** situado a las 9 h, hasta visualizar el día deseado.

## CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Origen que indica, entre otras cosas, los números del movimiento y de la caja. Este documento deberá estar debidamente completado. Tendrá que llevar su nombre, la fecha y la firma del concesionario autorizado Patek Philippe. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional. Los números individuales de la caja y del movimiento de cada reloj están archivados en los “libros de establecimiento” de la manufactura. Indicando esta información, usted puede inscribirse en el “Registro de propietarios” Patek Philippe con el fin de recibir gratuitamente la *Revista internacional Patek Philippe*.

## SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el Sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, incluyendo el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como todos los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa de un reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su bienfacture sino también su precisión y su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todo el *savoir-faire* y los signos distintivos relacionados con la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

## CONTROLES

Los movimientos y los relojes acabados son sometidos a una serie de pruebas técnicas y estéticas, relacionadas con la precisión, la velocidad de la cuerda, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad, y el aspecto externo. Su reloj automático, una vez ensamblado, habrá funcionado varias semanas antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias ultra rigurosas del Sello Patek Philippe.

## PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe se controla en diferentes etapas de la producción, en los movimientos solos y después ya encajados. El control final se lleva a cabo sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

*Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona de [-1; +2] s/24h.*

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en la muñeca. Las variaciones de posición, de temperatura o de presión, los campos magnéticos (como los generados por la mayor parte de los dispositivos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), las vibraciones y muchos otros factores pueden afectar a la precisión. Si constatará un tal desajuste, no dude en llevar su

reloj a un concesionario autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado, donde se tomarán las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

## ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres diseñados para proteger el movimiento del polvo, de la humedad, e incluso de cualquier riesgo de deterioro en caso de inmersión. No obstante, le recomendamos evitar que su reloj entre en contacto con el agua si tiene una correa de piel.

Le recomendamos que haga efectuar a su reloj una prueba de hermeticidad al agua cada año. Este procedimiento simple solo toma unos minutos en un punto de venta debidamente equipado.

## REVISIÓN

Le recomendamos que haga revisar su reloj al menos una vez cada tres a cinco años. Para esto es suficiente con entregarlo (llegado el caso, enviarlo) a un concesionario o un Centro de Servicio autorizado Patek Philippe. De este modo tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado en cualquier parte del mundo.

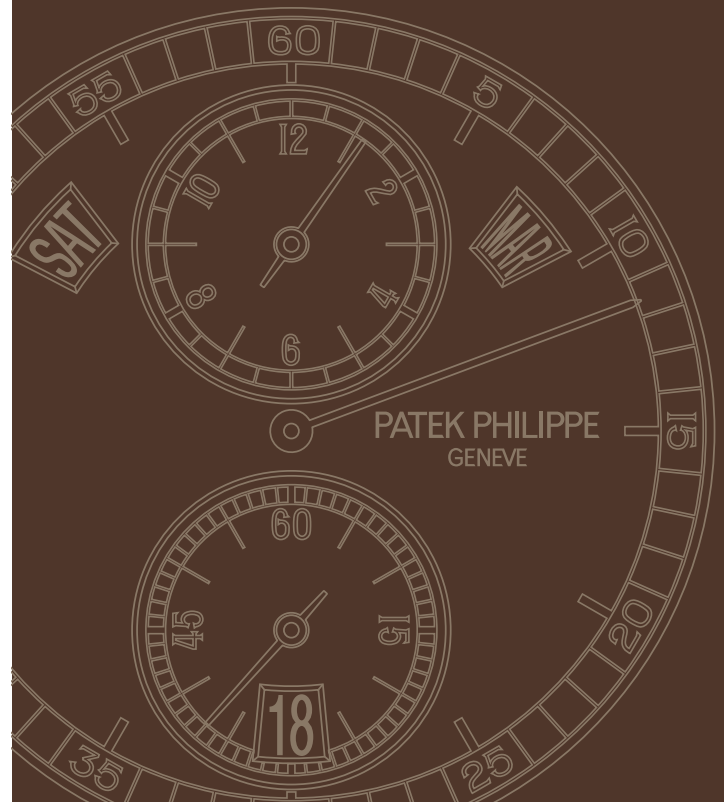
El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas, el tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así responder a las normas de calidad Patek Philippe.


*Para cualquier pregunta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, le agradeceremos que se ponga en contacto con nuestro Servicio al Cliente Internacional en Ginebra o consulte nuestra página web [www.patek.com](http://www.patek.com).*

キャリバー

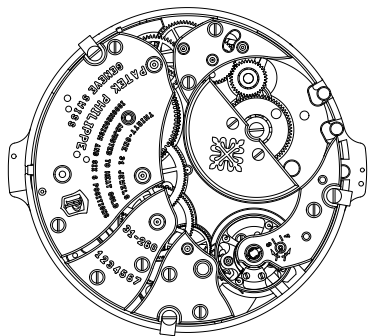
31-260 REG QA

年次カレンダー、レギュレーター・タイプ



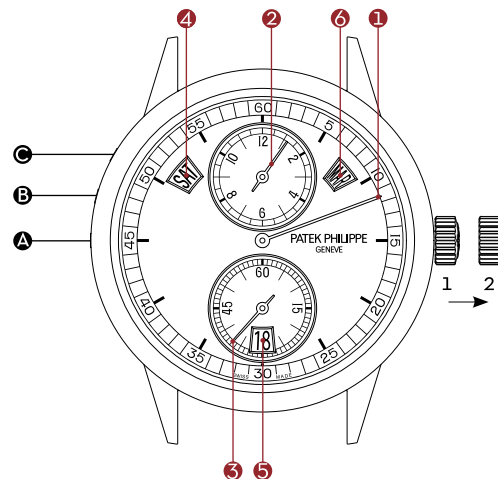


ご購入いただいた5235モデルは、通常のタイムピースとは異なる、独自の顔を持っています。搭載された《レギュレーター》タイプの文字盤は、時、分、秒がそれぞれ異なるゾーンに表示されます。12時位置に時針、センターに分針、6時位置に秒針を配置したこの異例なデザインは、過去200年以上にわたり時計製作工房、学術機関、主要な港などで正確な時刻を示すために用いられてきた、きわめて精度の高い据置き時計《レギュレーター》へのオマージュです。時針が一日に2回、数時間秒針を遮ることを避けるため、時表示が文字盤の中心を外れた位置に配置されています。年次カレンダー・レギュレーター5235モデルの心臓部には、革新的なSpiromax<sup>®</sup>髭ぜんまいとPulsomax<sup>®</sup>脱進機（ガンギ車とアンクル）が搭載されています。これらは、特許取得のシリコン素材Silinvar<sup>®</sup>から作られています。さらに5235モデルは、パテックフィリップが創作し、特許を取得した年次カレンダー機構を搭載しています。月末が30日と31日の月を自動的に判別するこの機構により、日付の調整は1年に1回のみ行なえばよいことになります。



## ムーブメント

- ・ **キャリバー 31-260 REG QA**
- ・ 自動巻ムーブメント
- ・ 年次カレンダー
- ・ レギュレーター・タイプの文字盤
  
- ・ 直径：33 mm
- ・ 総厚：5.08 mm
- ・ 部品総数：313
- ・ 石数：31
- ・ 連続駆動可能時間：最小38時間、最大48時間
- ・ 自動巻ローター：22金偏心マイクロローター、単方向巻き上げ式
  
- ・ テンプ：Gyromax®
- ・ 振動数：23,040振動（片道）/時（3.2 Hz）
- ・ 髭ぜんまい：Spiromax®
- ・ 脱進機：Pulsomax®（Silinvar®製アンクルとガンギ車）
- ・ パテック フィリップ・シール



## 表示

- ① 分（センター）

### サブダイヤル：

- ② 時 針
- ③ スモールセコンド

### 表示窓：

- ④ 曜 日
- ⑤ 日 付
- ⑥ 月

## リュウズ

- 1 巻き上げ
- 2 時刻調整およびストップ・セコンド

## 調整ボタン

- Ⓐ 曜日調整ボタン
- Ⓑ 日付調整ボタン
- Ⓒ 月調整ボタン



## リュウズの位置

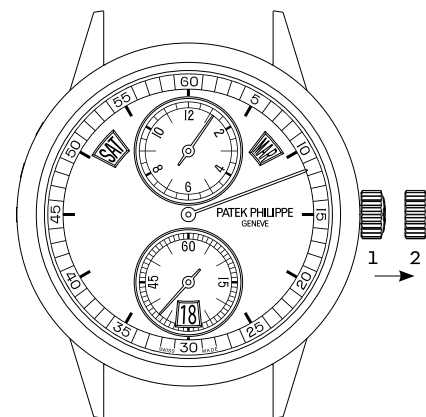
リュウズは、ぜんまいの巻き上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

## 巻き上げ

このモデルは、自動巻ムーブメントを搭載しています。自動巻タイムピースでは、手首の動きによりぜんまいが巻き上げられます。ぜんまいがいっぱいに巻き上げられた状態で着用せずにいた場合、少なくとも38時間連続して作動し続けます。着用しなかったためタイムピースが停止した場合は、リュウズを押し込んだ位置（ポジション1）で約10回リュウズを回して巻き上げてください。

## 時刻調整

時刻を合わせるには、リュウズをいっぱいに引き出した位置（ポジション2）で、正しい時刻を示すまでどちらかの方向に回してください。時刻調整を終えたら、リュウズを押して元の位置（ポジション1）に戻してください。針が真夜中の0時を過ぎると日付が変わります。真夜中の0時を越えるまで針を時計反対回りに回すことは、ムーブメントに悪影響は与えませんが、お薦めできません。既に調整した日付が変わってしまいます。



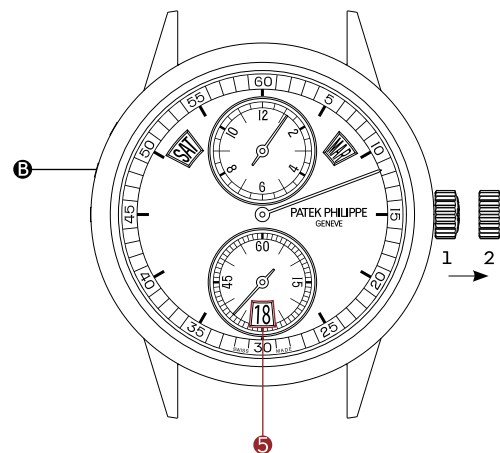
このモデルは《ストップ・セコンド》機構を備えており、時刻を秒針まで正確に合わせることができます。リュウズをポジション2に引き出すと、秒針がストップします。時報に合わせ、リュウズを押してポジション1に戻すと、秒針が再びスタートします。

## 年次カレンダー

年次カレンダー機構は、月末が30日と31日の月を自動的に判別し、日付、曜日、月を表示します。毎日着用していれば、日付調整は毎年一回、3月1日に行う必要があります（平年には3日進め、閏年には2日進めます）。着用しなかったため時計が停止した場合も、日付調整が必要になる場合があります。針が真夜中の0時を過ぎると年次カレンダーの表示が翌日になります。

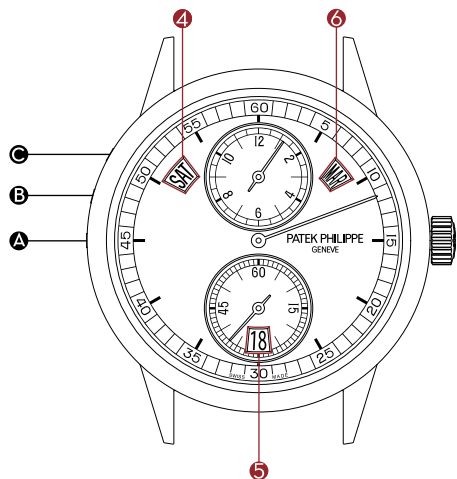
## 注意事項

- ❗ 巻き上げと時刻調整は腕に着用する前に行うようにしてください。腕に装着した状態のまま行くと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指でつまんで静かに回してください。
- ❗ リュウズを引き出した位置にしたまま、タイムピースを湿気や水分にさらすことは絶対に避けてください。防水性能は、リュウズを押し込んだ位置でのみ発揮されます。
- ❗ 調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンスルを用いて行ってください。他の物を使うとタイムピースを損なう危険があります。
- ❗ 午後8時～午前3時の時間帯には調整ボタンによるカレンダー表示の調整を行わないようにしてください。
- ❗ 以下の手順に従って調整を行うようにしてください。
  1. 時針を午前6時に合わせます
  2. 日付を1日に合わせます
  3. 月の調整を行います
  4. 日付の調整を行います
  5. 曜日の調整を行います
  6. 時刻を調整します



## 調整の前に

1. タイムピースが停止している場合は、調整の前に10回ほどぜんまいを巻き上げてください。
2. 時刻を正確に調整するには、リュウズをポジション2に引き出して時計回りに回し、針が真夜中の0時を過ぎると年次カレンダーの表示が翌日に変わりますので、さらに進めて午前6時に合わせ、その後、調整に入ってください。
3. 9時～10時に位置する調整ボタンBで日付5を1日に必ず合わせてください。



## 日付の調整

日付⑤の調整は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい日付が表示されるまで9時～10時位置の日付調整ボタン③を押してください。

## 月の調整

月⑥の調整は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい月が表示されるまで10時位置の月調整ボタン④を押してください。

## 曜日の調整

曜日④の調整は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい曜日が表示されるまで9時位置の曜日調整ボタン①を押してください。

## 製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のもので、これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナルマガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

## パテック フィリップ・シール



真の時計マニファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、プレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクオリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

## 品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻き上げ速度、パワーリザーブ、信頼性、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。自動巻タイムピースは、組立てが完了してからパテックフィリップの工場から出荷されるまでに、数週間の実動検査を経ていきます。パテックフィリップのすべての機械式タイムピースは、パテックフィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

## 精 度

パテックフィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテックフィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20 mm以上のものは、日差-1～+2秒でなければならない。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかにかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整さえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用される際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、

パテックフィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

## 防水性能

パテックフィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

毎年一度、パテックフィリップ正規販売店または正規サービスセンターにタイムピースの防水検査をご用命いただくようお願いいたします。防水検査は、短時間でできる簡単な検査です。

## オーバーホール

パテックフィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテックフィリップ正規販売店にお越しになるようお願いいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテックフィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテックフィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計師の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。

専門の時計師は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立えます。すべての機能を検査し、必要であれば脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。

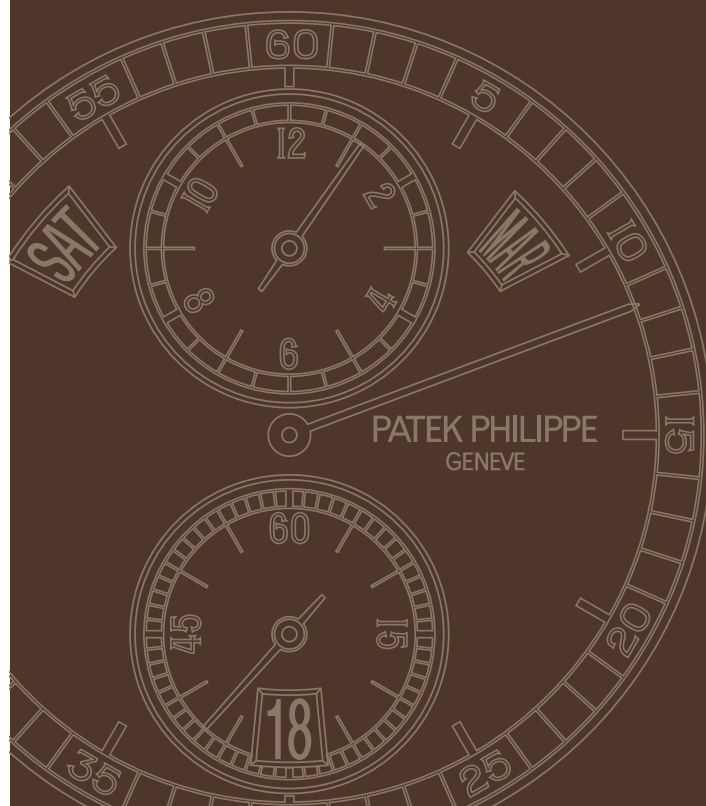
ます。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもあります。パテックフィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテックフィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト [www.patek.com](http://www.patek.com) をご覧ください。

機芯

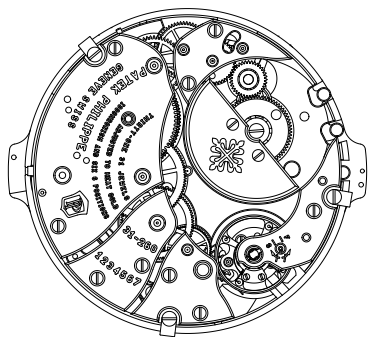
31-260 REG QA

三針一線年曆



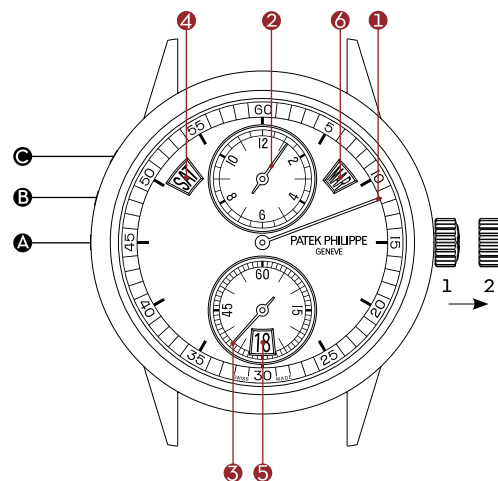


閣下的百達翡麗編號5235腕錶設計自成一格，與傳統時計顯著有別。腕錶錶面採用三針一線的設計，備有三個獨立的時、分、秒顯示區。錶面佈局結合設於12時位置的小時專屬顯示盤、中央分針和設於6時位置的小三針專屬顯示盤；設計靈感取自於以往鐘錶師、科研機構和主要港口爲了精準地記錄時間而使用十分精密的座地擺鐘。爲免時針在日內兩度遮蓋小三針顯示盤部分範圍數個小時，擺鐘的小時顯示都位於錶面周邊的位置。閣下的三針一線年曆腕錶，箇中的擺動器堪稱前衛，配備Spiromax<sup>®</sup>游絲和Pulsomax<sup>®</sup>擒縱器（發條、槓桿和擒縱齒輪全以Silinvar<sup>®</sup>矽製物料製成），全屬革新的專利零件。此外，閣下的腕錶亦配備年曆裝置，每年僅需調校一次。



## 機芯

- **31-260 REG QA機芯**
- 自動上弦
- 年曆
- 三針一線顯示
- 直徑：33毫米
- 厚度：5.08毫米
- 部件數目：313
- 寶石數目：31
- 動力儲備：  
最少38小時 - 最多48小時
- 上弦擺動陀：  
22K金側置迷你擺動陀，單向上弦
- 擺輪：Gyromax®
- 擺動頻率：  
每小時半擺動23,040次（3.2赫）
- 游絲：Spiromax®
- 擒縱器：Pulsomax®，槓桿  
與擒縱齒輪以Silinvar®物料製造
- 百達翡麗印記



## 顯示器

- ① 大中央分針

### 附屬顯示盤：

- ② 小時針
- ③ 小三針

### 顯示窗：

- ④ 星期
- ⑤ 日期
- ⑥ 月份

## 錶冠

- 1 人手上弦
- 2 設定時間及停止秒針轉動

## 校正按鈕

- Ⓐ 校正星期
- Ⓑ 校正日期
- Ⓒ 校正月份

## 上弦錶冠

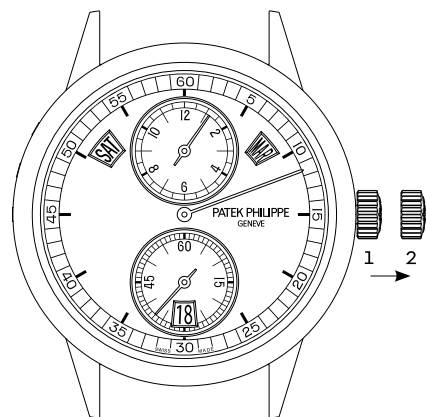
上弦錶冠用於為腕錶人手上弦（位置1）和設定時間（位置2）。

## 上弦

閣下的腕錶配備自動上弦機芯。手腕的活動能驅動離心擺動陀，從而拉緊發條，儲存動力。把上滿弦的腕錶閒置時，機芯可持續運行最少38小時。若腕錶耗盡動力儲備後停止運轉，閣下可以人手把腕錶重新上弦（按順時針方向把錶冠轉動約10圈）。

## 設定時間

如要設定時間，先輕輕把錶冠完全拉出，然後朝順時針或逆時針旋動指針。設定正確時間後，請推回錶冠。當閣下按順時針方向轉動指針跨越午夜時，日曆顯示亦會相應推進。我們建議閣下不要朝逆時針方向轉動指針跨越午夜，這樣會導致日曆顯示不能同步更新；然而，此舉不會損壞日曆裝置。



閣下的腕錶配備停秒裝置，只要把錶冠拉出至位置2，即可停止秒針運作，以便閣下根據時間訊號同步調校，準確程度精準至秒。把錶冠推回原位（位置1），秒針即可重新運行。

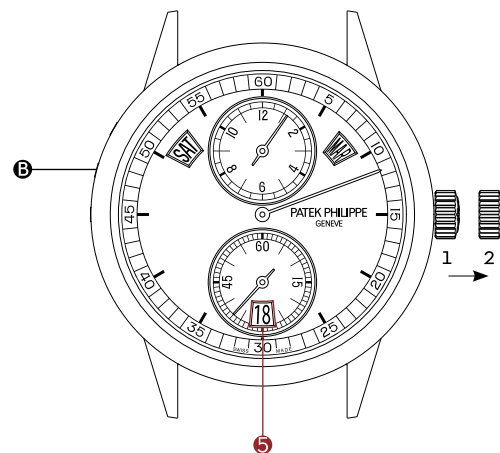
## 年曆

年曆裝置顯示星期、月份及日期，並自動辨識30天或31天的月份。如果每天佩戴腕錶，閣下僅需在3月1日校正日期（於非閏年向前推進3天，閏年則推進2天）。如果腕錶置閒一段時間且已經停止運行，也可能需要校正日曆顯示。如果以順時針方向把指針移過午夜時分，日曆顯示將前進一天。



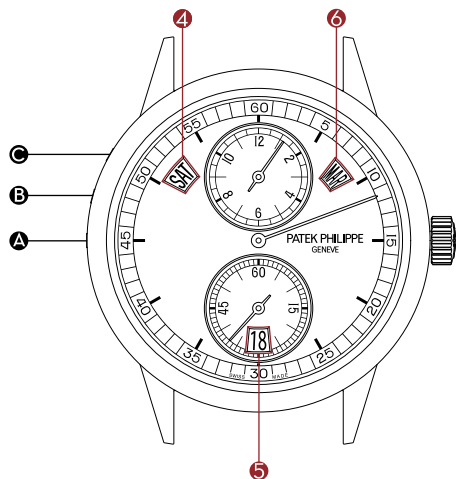
## 注意事項

- ✦ 請在佩戴前為腕錶上弦並設定時間。如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖輕輕轉動錶冠。
- ✦ 切勿在潮濕的環境或水中拉出錶冠：閣下必須把錶冠推回原位，才能發揮防水功能。
- ✦ 僅使用腕錶隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具或會損壞腕錶。
- ✦ 切勿在晚上8時至凌晨3時之間校正日曆。
- ✦ 必須嚴格按照下列次序校正日曆顯示：
  1. 將指針推至早上6時
  2. 將日期設定為當月第一天
  3. 校正月份
  4. 校正日期
  5. 校正星期
  6. 設定時間



## 事前準備

1. 若閣下的腕錶停止運行，請先以人手重新上弦，然後才校正或調校任何顯示（按順時針方向把錶冠轉動約10圈）。
2. 如閣下先把腕錶時間設於早上6時，則可確保調校操作安全無虞：把指針推進跨過午夜（日期將隨之變化，除非指針只是跨過正午12時），然後繼續把指針調至早上6時。
3. 按壓位於9時及10時位置之間的校正按鈕<sup>B</sup>，確保將日期<sup>5</sup>設定為當月第一天。



## 校正日期

若要設定日期<sup>⑤</sup>，請依照顯示目前日期所需按下的次數，按壓位於9時及10時位置之間的校正按鈕<sup>Ⓑ</sup>。

## 校正月份

若要設定月份<sup>⑥</sup>，請依照顯示目前月份所需按下的次數，按壓位於10時位置的校正按鈕<sup>Ⓒ</sup>。

## 校正星期

若要設定星期<sup>④</sup>，請依照顯示目前星期所需按下的次數，按壓位於9時位置的校正按鈕<sup>Ⓐ</sup>。

## 產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號和錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明購買日期並填上閣下的姓名才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並認可閣下享有之保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯編號與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內。本着這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並獲免費贈閱《百達翡麗》國際雜誌。

## 百達翡麗印記

百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記。印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務水平。此外，印記亦反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計方面所需的一切竅門和其他條件。

## 品質控制

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的自動上弦腕錶在完成組裝後、送離百達翡麗工作坊之前將預先運作幾個星期；腕錶完全符合百達翡麗印記的嚴格標準。

## 準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未裝殼和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

直徑20毫米或以上的機芯，其速率精確程度必須為每24小時-1秒至+2秒之間。

腕錶的精確程度取決於其記時的準確程度。一枚走快或走慢了的時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差並不困難。因此，腕錶最後一次的準確度測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或實際進行的活動性質可能引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫或氣壓的變化、磁場（大多數電子裝置、金屬探測器、家用電器等均會形成磁場）及振動和其他因素，也會影響腕錶的準確程度。

若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或授權的維修服務中心調校。工作人員將竭誠服務，務求為閣下提供滿意的服務。

## 防水功能

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，如果閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下盡量避免讓腕錶直接與水接觸。

我們建議閣下每年將腕錶送至設備齊全的銷售點進行防水測試。測試過程簡單快捷，僅需時數分鐘。

## 售後服務

我們建議閣下每三至五年把腕錶送交檢查。基於這點，我們建議可把腕錶送交百達翡麗特許零售商或授權維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在授權的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後開始檢查及清潔各枚部件，逐一加以潤滑後，再重新裝合。他們亦會精心測試腕錶的所有功能，如有需要，更會調校擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩個星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

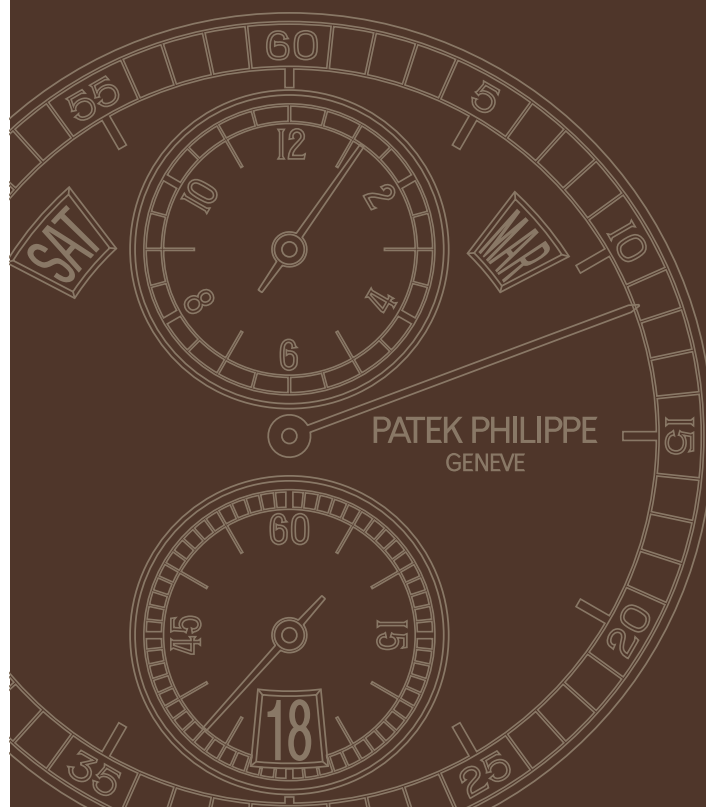
若閣下對腕錶維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站[www.patek.com](http://www.patek.com)。

CALIBER

31-260 REG QA

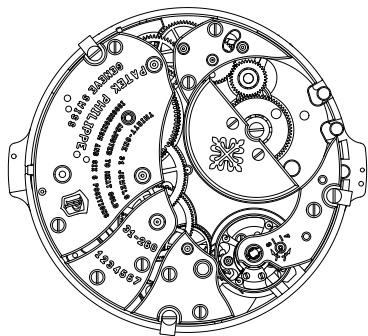
年历

规范指针显示



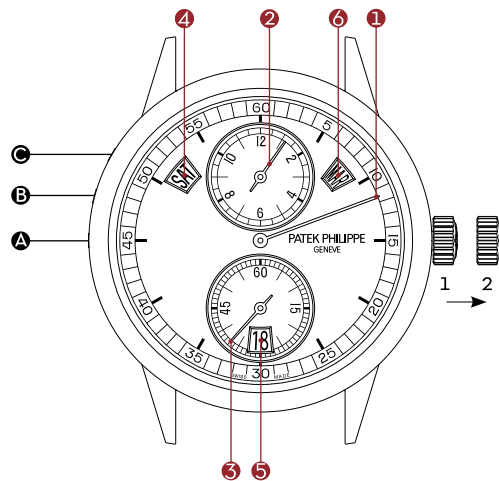


百达翡丽Ref. 5235腕表拥有特别设计的表盘，使其在其他传统時計之中脱颖而出。其规范指针表盘分为三大独立显示区域，分别指示小时、分钟和秒钟。表盘布局包括12时位置的辅助小时表盘，一枚中心大分针，6时位置的小秒针表盘；这种表盘设计的灵感来自形体庞大、走时精准的落地校时摆钟，制表师、科学机构以及各大港口一度将其广泛用于为钟表校时。为避免时针遮盖住小秒针表盘的一部分（一天两次，每次持续数小时），时针特别安置于表盘边缘。规范指针年历腕表的摆重装置前卫时尚，采用Spiromax®游丝和Pulsomax®擒纵装置（弹簧、叉杆、擒纵轮均为Silinvar®硅基材质），这些创新部件已获专利认证。此外，您的腕表配有年历装置，每年只需调校一次。



## 机芯

- **31-260 REG QA机芯**
- 自动上弦机芯
- 年历
- 规范指针显示
  
- 直径：33毫米
- 厚度：5.08毫米
- 零件数量：313
- 宝石数量：31
- 动力储存：  
至少38小时 - 最长48小时
- 自动上弦摆陀：  
22K金偏心迷你自动盘，单向上弦
  
- 摆轮：Gyromax®
- 频率：  
每小时23,040次半摆动（3.2赫兹）
- 游丝：Spiromax®
- 擒纵装置：Pulsomax®，其叉杆  
和擒纵轮采用Silinvar®材料
- 百达翡丽印记



## 显示

- ① 中心大分针

### 辅助表盘：

- ② 小时针
- ③ 小秒针

### 视窗：

- ④ 星期
- ⑤ 日期
- ⑥ 月份

## 表冠

- 1 手动上弦
- 2 设定时间并停秒

## 调校按销

- Ⓐ 星期调校
- Ⓑ 日期调校
- Ⓒ 月份调校

## 上弦表冠

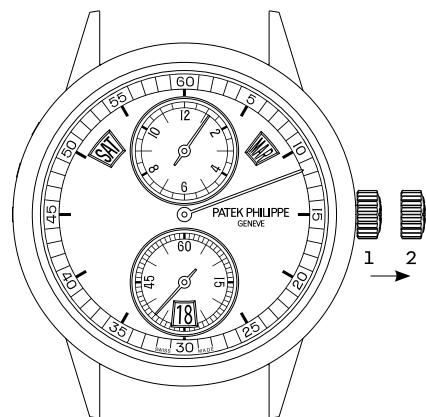
上弦表冠用于为腕表手动上弦（位置1）和设定时间（位置2）。

## 上弦

您的腕表搭载自动上弦机芯。手腕的摆动会使离心摆陀转动，从而上紧主发条并储存动力。即使摘下腕表，在满弦状态下，腕表仍可运转至少38小时。若动力储存耗尽，可手动为腕表上弦（将表冠按顺时针方向旋转约10圈）。

## 设定时间

如需设定时间，请先轻轻地将表冠完全拔出，然后按任意方向旋转表冠。设定好正确时间后，请将表冠推回原位。如果时针按顺时针方向越过午夜12时，则日历显示将前进一天。我们建议您不要让时针按逆时针方向越过午夜12时，因为这会导致日历显示无法同步；尽管这并不会损坏日历装置。



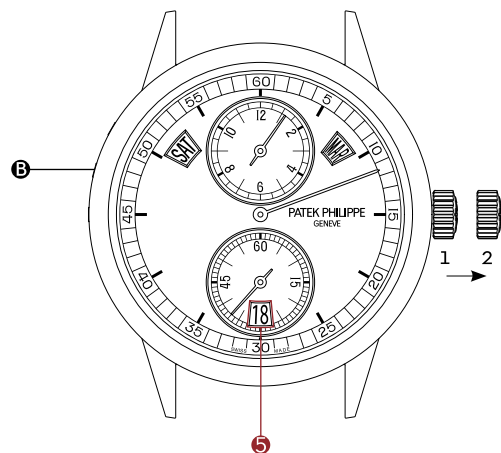
您的腕表配有停秒装置，只要您将表冠拉出到位置2，秒针将立刻停止走动。这样您就可以在声音信号的提醒下，将腕表走时同步到秒钟。一旦表冠归位（位置1），秒针就会立即开始转动。

## 年历

年历可显示星期、月份和日期，并可根据具体月份自动调整日期显示，不论该月有30天还是31天。若每天佩戴腕表，则只需在每年的3月1日调校（平年向前拨3天，闰年向前拨2天）。若腕表长期闲置且已停止走动，其他年历显示可能同样需要重新调校。如果时针按顺时针方向越过午夜12时，则日历显示将前进一天。

## 重要说明

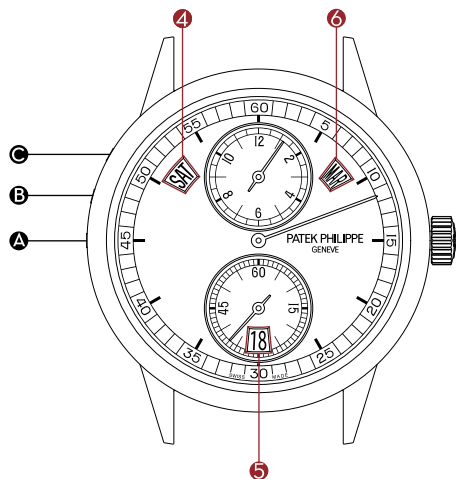
- ✦ 为腕表上弦或设置时间时请摘下腕表。这样可以避免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后用两根手指轻轻旋转表冠。
- ✦ 请勿在潮湿环境或水下拉出表冠：只有在表冠归位的情况下，方可保证腕表的防水性能。
- ✦ 务必使用随表附赠的调试笔对调校按销进行操作。使用其他任何工具都有可能损坏您的腕表。
- ✦ 请勿在晚上8时至凌晨3时之间对日历进行任何调校。
- ✦ 请务必严格按照以下步骤调校日历：
  1. 将指针调整到清晨6时
  2. 将日期设置到当月的第一天
  3. 调校月份
  4. 调校日期
  5. 调校星期
  6. 设定时间



## 准备

1. 如果腕表已停止走时，则需在在进行任何调校操作之前，使用手动方式为腕表上弦（按顺时针方向旋转表冠约10圈）。
2. 只要您按照如下方式首先将腕表时间调校至清晨6时，即可确保调校操作稳妥得当：旋转表冠令时针越过午夜12时（日期会随之更改，中午12时则不变），然后继续旋转表冠令指针前进至清晨6时。
3. 按动9时和10时之间的调校按销**B**，确保日期**5**已经设置到当月的第一天。





## 日期调校

调校日期<sup>5</sup>时，反复按动9时和10时之间的调校按钮<sup>B</sup>，直至显示当前日期。

## 月份调校

调校月份<sup>6</sup>时，反复按动10时位置的调校按钮<sup>A</sup>，直至显示当前月份。

## 星期调校

调校星期<sup>4</sup>时，反复按动9时位置的调校按钮<sup>A</sup>，直至显示当前星期。

## 原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，标明该款腕表的机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽销售中心签署、填写购买日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认您享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可登记成为“百达翡丽表主”，并免费获得《百达翡丽》国际杂志。

## 百达翡丽印记



作为一项全方位的质量印记，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，更涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚出色時計所需的专业知识以及各种资产。

## 质量监控

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水性能和整体外观。组装完毕后，一枚自动上弦腕表还需通过数周的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

## 精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到20毫米或以上的机芯，走时精度的误差必须介于每24小时-1秒至+2秒之间。

腕表的精度取决于其走时的稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。最后一项测试会在手腕上进行，因为您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。此外，位置、温度或气压的波动，磁场作用（来自大多数电子设备、金属探测器、家用电器等等）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽

销售中心或授权客户服务中心，我们将竭诚为您服务，对腕表进行调校，直至您完全满意。

## 防水性能

您的腕表采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们依然建议您避免腕表与水直接接触。

我们建议您每年将腕表送至百达翡丽进行防水性能测试。测试过程简单快捷，几分钟即可完成。

## 保养服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。为此，请将腕表送至百达翡丽的销售中心或授权客户服务中心。这样可以保证您的腕表会交到我们日内瓦制表工坊或授权客户服务中心的百达翡丽认证维修师手中，进行保养维护。

维修师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如有需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都必须通过完整的检测程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务存在任何疑问，或者需要附近的百达翡丽授权客户服务中心的地址，请联系位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务中心，亦可访问 [www.patek.com](http://www.patek.com)。



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141  
CH-1228 Plan-les-Ouates

[www.patek.com](http://www.patek.com)

Copyright 2024 Patek Philippe, Genève



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

[patek.com](http://patek.com)